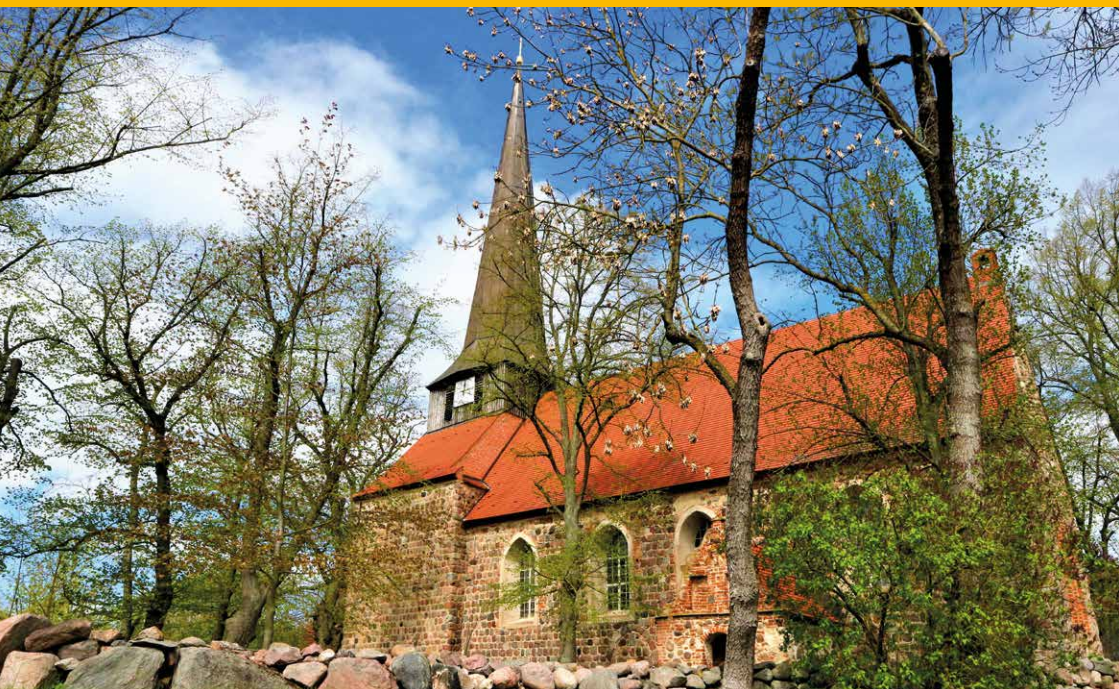


**Deutsch-Polnischer
Kultursommer 2023**

**Niemiecko-Polski
Festiwal Kulturalne Lato 2023**



**Konzertreihe DorfKircheKlingt
Cykl koncertowy DorfKircheKlingt**

**Wanderfestival Na Gotyckim Szlaku
Letni Festiwal Wędrowny Na Gotyckim Szlaku**

**Festwoche Sankt Nikolai
Festiwal Sankt Nikolai Wprowadzenie**



**Deutsch-Polnischer
Kultursommer 2023**

**Niemiecko-Polski
Festiwal Kulturalne Lato 2023**



**Konzertreihe DorfKircheKlingt
Cykl koncertowy DorfKircheKlingt**

**Wanderfestival Na Gotyckim Szlaku
Letni Festiwal Wędrowny Na Gotyckim Szlaku**

**Festwoche Sankt Nikolai
Festiwal Sankt Nikolai Wprowadzenie**

Deutsch-Polnischer Kultursommer 2023

Initiatorinnen:



Gertrud Ohse



Urszula Stawicka



Anett Burckhardt



Claudia Schneider

Herzlich willkommen!

Das Festival Deutsch-Polnischer Kultursommer 2023 spannt einen Bogen von Veranstaltungen vom Mai bis September und vereint erstmals Kulturschaffende und kulturelle Akteure auf beiden Seiten der deutsch-polnischen Grenze zu einer gemeinsam durchgeführten Reihe an Kulturveranstaltungen in der Grenzregion Uecker-Randow und dem ländlichen Raum rund um die Metropole Stettin. Dabei baut der Kultursommer mit seinen verschiedenen Formaten auf bereits vorhandene Konzertreihen und Initiativen auf und entführt Sie in romantische Dorfkirchen, zu imposanter Backsteingotik, markanten Feldsteinkapellen und barocker Baukunst in ehemaligen Gutsdörfern – die Reise zu den Austragungsorten des Deutsch-Polnischen Kultursommers lohnt sich!

Es gibt dort noch viel mehr zu entdecken: freundliche Gastgeber und Gastgeberinnen, die in den Städten und Dörfern verwurzelt sind, denn der Deutsch-Polnische Kultursommer lebt vom Engagement der vielen Ehrenamtlichen, welche ihre Türen für Besucher öffnen und hochkarätigen Kulturgenuss möglich machen. Zu Gast sind auch die Künstler, welche teils aus der Region stammen und teils aus den Metropolen den Weg aufs Land finden.

Die seit 2014 bestehende Zusammenarbeit der deutschen und polnischen Initiatoren, der Stiftung Akademie für Alte Musik Stettin, dem Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V., der Nordkurier Füreinander gGmbH und dem pommerschen Kirchenkreis bildet die Grundlage des Konzeptes.

*Der Eintritt zu den Veranstaltungen ist frei, wenn nicht anders gekennzeichnet.
Eine freiwillige Spende ist erbeten.*

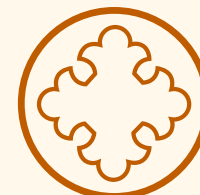
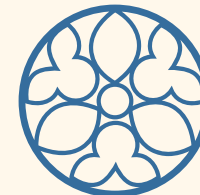
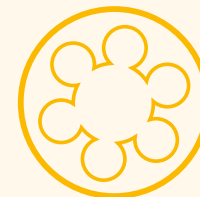
Niemiecko-Polski Festiwal Kulturalne Lato 2023

Zapraszamy!

Niemiecko-Polski Festiwal Kulturalne Lato 2023 obejmuje szereg działań artystycznych odbywających się od maja do września. Po raz pierwszy artyści i twórcy działający na pograniczu niemiecko-polskim będą mieli możliwość wspólnego tworzenia cyklu wydarzeń kulturalnych w przygranicznym regionie Uecker-Randow oraz na terenie Województwa Zachodniopomorskiego. Nowa koncepcja Festiwalu i współpracy artystycznej opiera się na istniejących już od lat i mających swoich odbiorców cyklach koncertowych i festiwalach. Dla odbiorców wydarzeń kulturalnych będzie to okazja do poznania nowych miejsc na mapie pogranicza, zwiedzania zarówno imponujących zabytków gotycznych, jak i zbudowanych z kamieni polnych małych wiejskich kościółków i kapliczek, czy przykładów dawnej architektury dworskiej. Podróż szlakiem wydarzeń Kulturalnego Lata jest godna polecenia!

Idea Festiwalu opiera się na zaangażowaniu wolontariuszy i mieszkańców miejscowości, w których odbywają się poszczególne imprezy. Spotkania będą zatem okazją do poznania nie tylko historii i architektury ale również gościnnych mieszkańców Regionu. Artyści związani z Festiwalem od lat tworzą kulturę muzyczną na tych terenach. Niemiecko-polska współpraca szczecińskiej Fundacji Akademia Muzyki Dawnej, Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V., der Nordkurier Füreinander gGmbH oraz Pomorskiego Obwodu kościelnego stanowi podstawę idei organizacyjnej i artystycznej Festiwalu.

Wstęp na większość wydarzeń Festiwalu jest bezpłatny.





Beate Schlupp
1. Vizepräsidentin
des Landtages
und Mitglied der
CDU-Landtags-
fraktion M-V

Beata Schlup
I wiceprzewodni-
czący parlamentu
krajowego, członek
klubu parlamen-
tarnego CDU M-V

Sehr geehrte Damen und Herren,

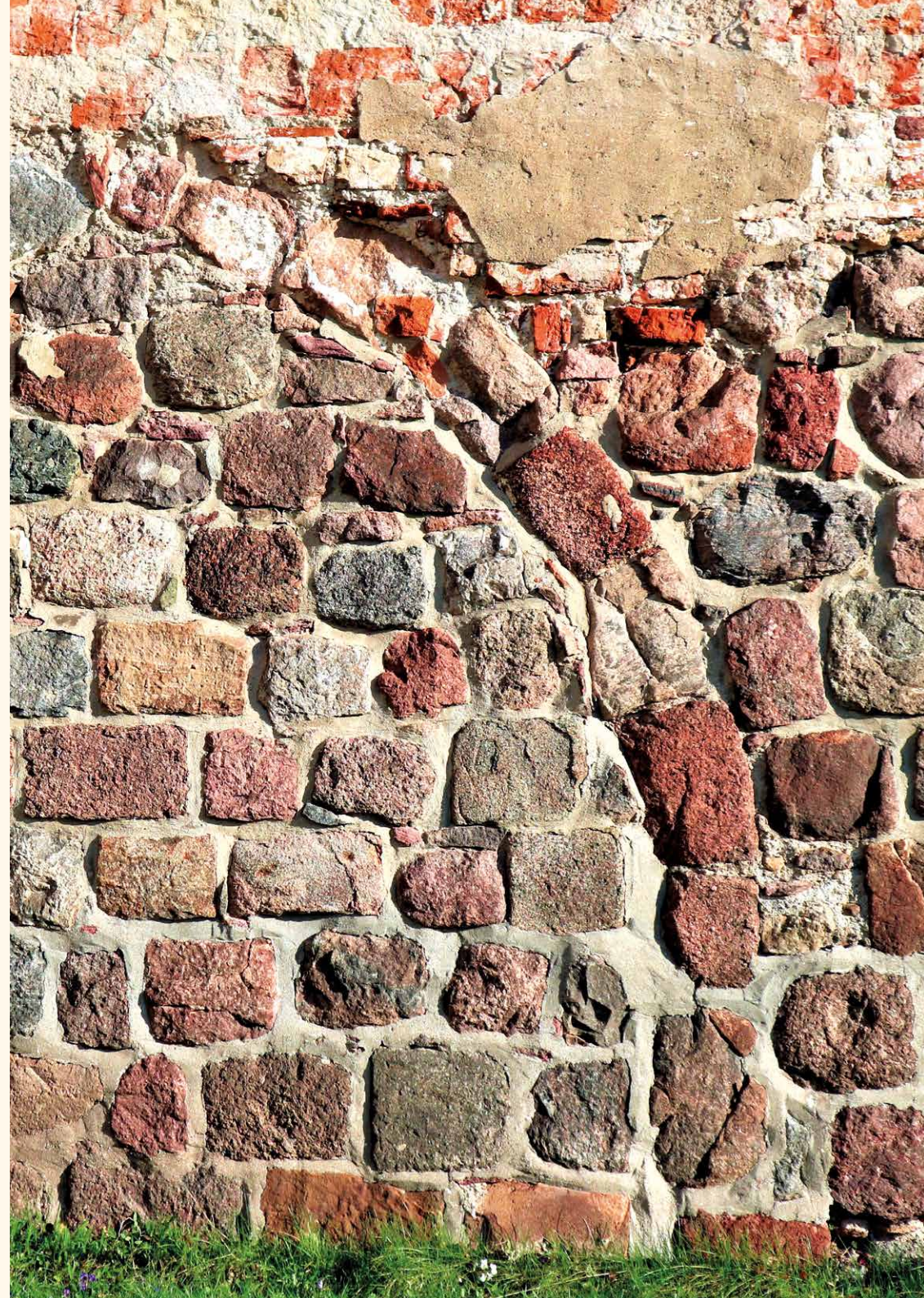
Musik ist ein wunderbares Hobby, für manche sogar Beruf, aber für alle ein Lebensgefühl. Besonders deutlich wird dies bei Auftritten von Künstlern unterschiedlicher Nationen, die sich in den anderen einhören, aufeinander abstimmen und die Freude an der Musik leben.

Die Idee eines deutsch-polnischen Musikfestivals begeisterte mich sofort und so habe ich aus dem Strategiefonds eine finanzielle Unterstützung einwerben können. Sehr gerne übernehme ich jetzt die Schirmherrschaft. Mein herzlicher Dank gilt den Organisatoren für die wunderbaren Konzerte der Begegnung. Er gilt den Kooperationspartnern und Unterstützern, die Konzerte an verschiedenen Orten ermöglichen. Damit bleibt Kultur in unserer Region erhalten und wächst weiter.

Ich freue mich auf Wochen voller Musik, eingebettet in die wunderschönen Orte um die Uecker, die Randow und die Metropolregion Stettin. Allen Musikern und Besuchern wünsche ich viel Freude und bleibende Erinnerungen.

Szanowni Państwo,

Z wielkim entuzjazmem przyjąłam ideę realizacji polsko-niemieckiego festiwalu muzycznego. Co istotne impreza uzyskała wsparcie finansowe z funduszu strategicznego Landu Meklemburgia Pomorze Przednie. Chcę wyrazić swoją radość z możliwości objęcia honorowym patronatem tej niezwykle ważnej dla Regionu imprezy. Z całego serca dziękuję organizatorom za wspaniałe koncerty i spotkania, które odbędą się w ramach projektu niemiecko-polskie Lato Kulturalne 2023. Słowa te kieruję do wszystkich osób, organizacji i partnerów, dzięki którym możliwa jest organizacja wydarzeń w tak wielu miejscach, co jest dowodem na to, że kultura w naszym regionie jest pielęgnowana i stale się rozwija. Z niecierpliwością czekam na wydarzenia artystyczne realizowane w niezwykłych miejscach regionu Uecker-Randow oraz na Pomorzu Zachodnim. Życzę wszystkim muzykom i odwiedzającym dużo radości i niezapomnianych wrażeń.





Liebe Leserinnen und Leser,

herzlich lade ich Sie ein, den diesjährigen Deutsch-Polnischen Kultursommer mitzuerleben. Als langjähriger Bewohner der Region, in welcher Deutsche und Polen sich auf kurzem Wege begegnen können, und als Propst der Propstei Pasewalk übernehme ich gern die Schirmherrschaft für das schöne Vorhaben. Noch heute erinnere ich mich an jenen Tag, wo Deutsche und Polen sich am Grenzübergang Linken trafen, um miteinander zu feiern. Es war der Tag, an dem die Republik Polen Mitglied der Europäischen Union wurde. Aus einem Nebeneinander ist ein Miteinander geworden. Der Deutsch-Polnische Kultursommer ist ein Beispiel für die gewachsene Nähe und Qualität unserer Nachbarschaft. Wie kaum ein anderer Landstrich ist unsere Region mit jahrhundertealten Bauwerken beschenkt. Sie zeugen vom Leben, Glauben und Hoffen unserer Vorfahren. Ihre Türme erscheinen wie Zeigefinger, die uns ermuntern möchten, den Blick zum Himmel zu richten, um die Schönheit, die Weite und das Geheimnis des Lebens zu erahnen. Ich freue mich, dass mit dem Projekt „DorfKircheKlingt“ so manches alte pommersche Gotteshaus Menschen aus beiden Nachbarländern zu einem Besuch anregt. Es lohnt sich! Ich wünsche den Musikerinnen und Musikern, wie auch den Gästen erfreuliche Stunden unter dem Klang der Musik im überraschenden Raum jahrhundertealter Baukunst.

Andreas Haerter
Propst



Szanowni Państwo,

Serdecznie zapraszam na wydarzenia niemiecko-polskiego Lata kulturalnego 2023. Jako mieszkaniec regionu przygranicznego, w którym Niemcy i Polacy żyją obok siebie, a także jako starosta Pasewlku, z wielką radością obejmuję patronat nad tym istotnym przedsięwzięciem. Dokładnie pamiętam dzień, w którym Niemcy i Polacy spotkali na przejściu granicznym w Linken, aby wspólnie świętować dzień, w którym Rzeczpospolita Polska stała się członkiem Unii Europejskiej. To był początek nowej historii Europy, od tej pory obywatele obu krajów mogą żyć w świecie bez granic. Rezultatem tego jest obecny kształt naszych relacji sąsiedzkich na pograniczu niemiecko-polskim. Nasz region to bogata historia i pomniki przeszłości zachowane w architekturze, które świadczą o życiu, wierze i nadziejach naszych przodków. Szczególnym elementem krajobrazu Regionu są wieże kościołów gotyckich, których kształt przypomina ręce wzniesione w modlitwie ku niebu, zachęcające do patrzenia w niebo i zrozumieć tajemnicę życia. Cieszę się, że dzięki projektowi „Dorf.Kirche.Klingt” wiele dawnych pomorskich kościołów otwiera swoje drzwi i zachęca do odwiedzin publiczność z obu stron granicy. Udział w wydarzeniach niemiecko-polskiego Lata kulturalnego 2023 jest wart polecenia! Na zakończenie chciałbym skierować swoje słowa w stronę artystów wykonawców i odbiorców wydarzeń, życząc wspaniałych wrażeń przy dźwiękach muzyki w niezwyklej przestrzeni wielowiekowej architektury pomorskiej.

Andreas Haerter
proboszcz



Paweł Osuchowski,
*Künstlerischer Leiter
der Stiftung Akademie
für Alte Musik Stettin*

Sehr geehrte Damen und Herren,

Musik ist eine wunderbare, universelle Sprache, sie kann Menschen vereinen und Verbindungen zwischen Nationen aufbauen. Wir alle bewundern die Werke von Bach, Chopin, Mendelssohn und Penderecki. Dank dieser Musik können wir unsere Sensibilität für Schönheit und Harmonie entwickeln und den großen Wert des gemeinsamen Kulturgutes besser verstehen. Deshalb freuen wir uns, die Zusammenarbeit mit unseren deutschen Freunden im Rahmen des Deutsch-Polnischen Kultursommers 2023 zu beginnen. Durch das gemeinsame Musizieren erfüllen wir uns nicht nur unseren größten Wunsch, sondern schaffen auch einen notwendigen Ort an der polnisch-deutschen Grenze, an dem wir in den historischen Innenräumen wunderschöner Kirchen diese Güte, Harmonie und Schönheit miteinander teilen können. Wir sehen uns bei den Konzerten!

Szanowni Państwo,

muzyka to wspaniały, uniwersalny język, potrafi jednoczyć ludzi i budować więzi między narodami, za to podziwiamy twórczość Bacha, Chopina, Mendelssohna czy Pendereckiego. Dzięki tej muzyce możemy lepiej pojąć wspólną dla wielu wrażliwość na piękno, harmonię oraz największą wartość jaką jest dobro. Dlatego z radością przystępujemy do współpracy z naszymi niemieckimi Przyjaciółmi w ramach Niemiecko-polskiego Festiwalu Kulturalne Lato 2023. Mogąc wspólnie muzykować spełniamy nie tylko swoje największe ambicje, ale również tworzymy na polsko-niemieckim pograniczu potrzebne miejsce, gdzie w zabytkowych wnętrzach zapomnianych kościołów będziemy mogli wspólnie dzielić się tym dobrem, harmonią i pięknem. Do zobaczenia na koncertach.

Paweł Osuchowski,
*dyrektor artystyczny
Fundacji Akademia
Muzyki Dawnej ze
Szczecina*





Konzertreihe/
Cykl koncertów
DorfKircheKlingt



Konzertreihe DorfKircheKlingt

Um Dorfgemeinschaft erlebbar zu machen und zu Kunst und Kultur einzuladen, wurde im Jahr 2021 die Konzertreihe DorfKircheKlingt ins Leben gerufen. In den Dörfern der Uecker-Randow-Region gibt es engagierte Gemeinden, die zu Gastgebern für interessierte Konzertbesucher werden und mit viel Liebe zum Detail ihre Kirchen für Kulturveranstaltungen öffnen. Alle ausgewählten Dorfkirchen sind zauberhafte Kleinode, welche häufig frisch restauriert und einen Besuch am Sonntagnachmittag wert sind.

Cykl koncertów DorfKircheKlingt

Cykl koncertów DorfKircheKlingt został zainicjowany w 2021 roku a jego główną ideą było zaproszenie artystów do udziału w wydarzeniach kulturalnych odbywających się na wsi. Po niezwykle udanej inauguracji organizatorzy wspólnie z mieszkańcami wsi regionu Ucker-Randow stworzyli koncepcję, którą opiera się na realizacji koncertów w miejscach oddalonych od centrów życia kulturalnego. Warto podkreślić fakt ogromnego zaangażowania społeczności lokalnych, które chętnie goszczą artystów, otwierają swoje kościoły na koncerty i z wielką dbałością o szczegóły przygotowują wydarzenia kulturalne. Wszystkie wybrane przez organizatorów cyklu kościoły wiejskie to wnętrza niezwykle, często świeżo odrestaurowane a ich odwiedzenie w letnie niedzielne popołudnia jest warte polecenia.



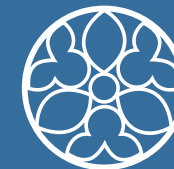
Wanderfestival Na Gotyckim Szlaku

(übersetzt: Auf dem Weg zur Backsteingotik)

Seit 2010 lockt das Wanderfestival jährlich bis zu 2000 Zuschauer in historisch interessante Stätten rund um die Metropole Stettin. Das Konzept des Festivals verbindet das Angebot eines geführten Ausfluges mit historischer Führung, kulinarischen Angeboten von regionalen Anbietern und abschließendem Konzert am Ausflugsort. In einer Dorfkirche oder dem Saal eines Gutshauses kommen Dorfgemeinschaft und Gäste aus der Stadt zusammen, um den Ort musikalisch zu genießen und einem sorgfältig ausgesuchten Programm zu lauschen. Das Festival bietet den Ausflug in Form einer Busreise an, die im Vorfeld gebucht werden kann. Eine private Anreise ist ebenfalls möglich. Veranstalter des Festivals ist die Akademie für Alte Musik Stettin (Famd.pl) unter der Leitung von Pawel Osuchowski und Urszula Stawicka.

Letni Festiwal Wędrowny Na Gotyckim Szlaku

Festiwal powstał w 2010 roku i przyciąga corocznie ponad 2000 odbiorców do miejsc związanych z historią i sztuką Pomorza. Na bogaty program wydarzeń składają się wędrowki i zwiedzanie zabytków z przewodnikiem, spotkania historyczne oraz koncerty z udziałem wybitnych naukowców i artystów. Głównym celem imprezy jest popularyzowanie dziedzictwa kulturowego regionu. Organizatorem Festiwalu jest Fundacja Akademii Muzyki Dawnej oraz lokalni partnerzy, w tym samorządy, instytucje lokalne, organizacje pozarządowe i mieszkańcy odwiedzanych miejsc.



Wanderfestival/
Letni Festiwal
Wędrowny
Na Gotyckim Szlaku



Festwoche/Festiwal
Sankt Nikolai
Pasewalk



Festwoche Sankt Nikolai Pasewalk

Unter dem Motto „Zusammen wachsen – Grenzen überwinden“ schließt die Festwoche Sankt Nikolai im ökumenischen deutsch-polnischen Begegnungsort Sankt Nikolai Pasewalk den Kultursommer ab und lädt alle Beteiligten ein, am Ende des Sommers in Pasewalk zusammen zu kommen. Freuen Sie sich auf ein spannendes interkulturelles Programm, welches in Zusammenarbeit mit gesellschaftlichen Institutionen der Stadt Pasewalk durchgeführt wird!

Festiwal Sankt Nikolai Pasewalk

To cykl polsko-niemieckich spotkań, odbywających się corocznie pod hasłem „razem pokonujemy granice”, odnoszący się do miejsca wydarzeń jakim jest KulturKirche Sankt Nikolai Pasewalk. Niezwykle urozmaicony program Festiwalu, którego główną ideą jest dialogu międzykulturowy, opiera się na współpracy wielu instytucji miasta Pasewalk. Działalność KulturKirche Sankt Nikolai Pasewalk ma ugruntowaną pozycję jako miejsce działań artystycznych i spotkań w regionie Uecker-Randow. Założona w 2021 roku prowadzi aktywność w sferze kulturalnej, organizując koncerty, wystawy, projekcje filmowe oraz warsztaty ukazujące historię i teraźniejszość miasta Pasewalk i okolic.

Orchester für Alte Musik Vorpommern – Ensemble in residence

Das deutsch-polnische Ensemble verknüpft seit seiner Gründung im Jahr 2014, deutsche und polnische Musiker, die auf den Bereich historische Aufführungspraxis spezialisiert sind und spielt lebendig und fantasievoll chorsinfonische Konzerte, Kammermusik und sinfonische Aufführungen in ganz Mecklenburg-Vorpommern. Eine regelmäßige Zusammenarbeit mit Kantoreien in Mecklenburg-Vorpommern und Brandenburg prägt die Arbeit der Musikerinnen und Musiker. Als wichtige Säule in der Alte-Musik-Szene Mecklenburg-Vorpommerns gestaltet das Ensemble jährlich zahlreiche Konzerte bei Festivals, Konzertreihen und im kirchenmusikalischen Bereich.

Orchester für Alte Musik Vorpommern – zespół Rezydent

Od momentu powstania w 2014 roku skupia niemieckich i polskich muzyków specjalizujących się w wykonawstwie historycznym, tworzący żywiołowe i kreatywne kreacje koncertowe muzyki kameralnej i symfonicznej także z udziałem chórów. Występuje stale w całej Meklemburgii-Pomorzu Przednim, współpracując stale z chórami z Wismaru, Pasewalku, Anklam, Neubrandenburga, Hagenow, Ludwigslust i Güstrow. Zespół jest niezwykle istotnym filarem sceny muzyki dawnej w Meklemburgii-Pomorzu Przednim, organizując liczne koncerty festiwalowe, cykle koncertowe oraz przygotowując oprawę muzyczną wydarzeń religijnych.

www.altemusik-vorpommern.de



Programm
Deutsch-Polnischer
Kultursommer

Program
Niemiecko-Polski
Festiwal Kulturalne Lato

1000 Kraniche fliegen über Grenzen

Mitmach-Aktion zum Deutsch-Polnischen Kultursommer

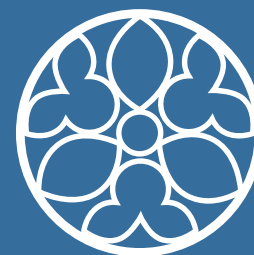
Die chinesische Kultur sieht im Kranich ein Symbol für Langlebigkeit und Glück. Wegen seines hohen Fluges galt der Kranich als Vermittler zwischen Himmel und Erde.

Nach dem Atombombenabwurf über Hiroshima 1945 erkrankte das japanische Mädchen Sadako Sasaki an Leukämie. Während sie im Krankenhaus lag, riet ihr ihre Freundin, Papierkraniche zu basteln, denn wenn sie 1.000 Stück gefaltet habe, könne sie sich etwas wünschen. Das kleine Mädchen konnte ihr Ziel vor ihrem Tod nicht erreichen, aber ihre Freunde setzten die „Mission“ fort. Sie wurde in der ganzen Welt bekannt und stand von da an als Symbol für den Weltfrieden.

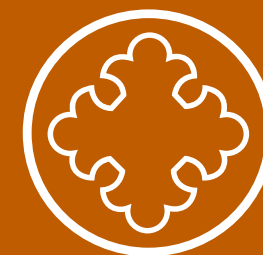
Lassen Sie Ihren Kranich fliegen!

Aus vielen Faltkranichen wird ein Gesamtkunstwerk. In der Kultur-Kirche Sankt Nikolai fliegen diese vom 10. – 17. September gemeinsam als Kunstinstallation durch die Kirche. Dafür ist Ihre Mithilfe gefragt! Falten Sie Ihren Origami-Kranich auf weißem oder farbigem Papier und geben Sie ihn in der Marienkirche Pasewalk / bei Veranstaltungen des Deutsch-Polnischen Kultursommers ab.

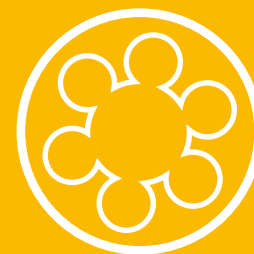
Kommen Sie uns im September besuchen und entdecken Sie Ihren Kranich wieder!



Wanderfestival /
Letni Festiwal Wędrowny
Na Gotyckim Szlaku



Konzertreihe /
Cykl koncertów
DorfKircheKlingt



Deutsch-Polnischer
Kultursommer/
Niemiecko-Polski Festiwal
Kulturalne Lato



Festwoche /
Festiwal
Sankt Nikolai Pasewalk



Villa Velthusen
Stettin//
Nikolaikirche
Pasewalk

Samstag,
20.05.2023
19.00 Uhr

Villa Velthusen
Adresse:
ul. Staromłyńska 13
70-561 Szczecin

Sonntag,
21.05.2023
16.00 Uhr

Nikolaikirche
Pasewalk
Adresse:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk



Eröffnungskonzert des Deutsch-Polnischen Kultursommers und
des 20. Festivals für Alte Musik Stettin

Musik der Romantik im Stettiner Musiksalon

Werke von Mendelssohn-Bartholdy, E. Grieg, A. L. Dvořák, M. Karłowicz

Mit Werken der großen romantischen Komponisten Antonin Dvořák, Edvard Grieg, Felix Mendelssohn-Bartholdy und Mieczysław Karłowicz eröffnet das Orchester für Alte Musik Vorpommern gemeinsam mit dem Stettiner Orchester Famd.pl den Deutsch-Polnischen Kultursommer. Die Musik des Nachmittages greift typische landeseigene Motive der Heimatländer der Komponisten auf und entführt uns nach Polen, Norwegen, Tschechien und Deutschland. Die ständige Kooperation der beiden beteiligten Orchester fördert den künstlerischen Austausch über die Grenze hinweg in der Metropolregion Stettin und wird mit der Musik verschiedener Nationen eindrucksvoll präsentiert.

PROGRAMM

<i>Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847):</i>	<i>Sinfonie D-dur MWV N 8</i>
<i>Carl Reinecke (1824-1910):</i>	<i>Serenade g-moll für Streicher</i>
<i>Edvard Grieg (1843-1907):</i>	<i>Våren – Wiosna/ Frühling, Op. 34</i>
<i>Mieczysław Karłowicz (1876-1909):</i>	<i>Marsch. Allegro moderato aus der Serenade op. 2</i>
<i>Antonin Dvořák (1841-1904):</i>	<i>Moderato aus der Serenade E-Dur op. 22</i>
<i>Edvard Grieg (1843-1907):</i>	<i>Holberg-Suite op. 40</i>

Orchester der Stiftung für Alte Musik Stettin Famd.pl
Gäste aus dem Orchester für Alte Musik Vorpommern
Paweł Osuchowski (Dirigent)



Pałac Velthusena
Szczecin//
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Sobota,
20.05.2023
godzina 19.00

Pałac Velthusena
Adres:
ul. Staromłyńska 13
70-561 Szczecin

Niedziela,
21.05.2023
godzina 16.00

Kościół św.
Mikołaja Pasewalk
Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk

Koncert inaugurujący Polsko-Niemieckie Kulturalne Lato i
XX Szczeciński Festiwal Muzyki Dawnej

Szczeciński Salon Muzyczny – Muzyka epoki romantyzmu

W programie dzieła F. Mendelssohna-Bartholdy'ego, E. Griega,
A.L. Dvořáka, M. Karłowicza

Cykl wydarzeń Polsko-niemieckie Kulturalne Lato zainauguruje koncert w wykonaniu połączonych zespołów Orchester für Alte Musik Vorpommern oraz Orkiestry Fundacji Akademia Muzyki Dawnej. W ich wykonaniu usłyszymy dzieła orkiestrowe wielkich kompozytorów epoki romantyzmu; Antonina Dvořáka, Edwarda Griega, Felixa Mendelssohna-Bartholdy'ego oraz polskiego twórcy Mieczysława Karłowicza. Muzyka tej epoki odwołuje się często do motywów zaczerpniętych z rodzinnych tradycji krajów pochodzenia kompozytorów i przeniesie słuchaczy do Polski, Norwegii, Czech i Niemiec.

PROGRAM

<i>Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847):</i>	<i>Symfonia D-dur MWV N 8</i>
<i>Carl Reinecke (1824-1910):</i>	<i>Serenada g-moll na smyczki</i>
<i>Edvard Grieg (1843-1907):</i>	<i>Våren – Wiosna op. 34</i>
<i>Mieczysław Karłowicz (1876-1909):</i>	<i>Marsz. Allegro moderato z Serenady op. 2</i>
<i>Antonin Dvořák (1841-1904):</i>	<i>Moderato z Serenady E-dur op. 22</i>
<i>Edvard Grieg (1843-1907):</i>	<i>Holberg Suita op. 40</i>

Orkiestra Fundacji Muzyki Dawnej Szczecin Famd.pl
Orchester für Alte Musik Vorpommern
Paweł Osuchowski (dyrygent)



St. Marien
Friedland/
Kościół Mariacki
Friedland

Sonntag,
28.05.2023
18.00 Uhr

Niedziela,
28.05.2023
godzina 18:00

Adresse/Adres:
Riemannstr. 20
17098 Friedland
(Mecklenburg/
Meklemburgia)



Orgelkonzert Gigantisch!

Eine entdeckenswerte Orgel-Majestät steht in der großen Kirche der kleinen Stadt Friedland/Mecklenburg. Organist Julius Mauersberger erweckt sie mit Werken von Johann Sebastian Bach, Domenico Zipoli und César Franck zum Leben und stellt die ganze klangliche Bandbreite des von Wilhelm Sauer erbauten Meisterwerkes vor. Die im Jahr 2017 umfassend sanierte große Orgel beinhaltet ganze 41 Register auf drei Manualen und dem Pedal. Das Instrument hat pneumatische Kegelladen und wurde im Jahr 1905 errichtet. Freuen Sie sich auf volle Klänge mit romantischer Note!

Das Konzert findet in Kooperation mit dem Friedländer Orgelfrühling statt.

Wielki Koncert organowy!

W głównym kościele małego miasteczka Friedland/Meklemburgia znajduje się niezwykle instrument organowy, który warto odkryć. Prezentacja w wykonaniu organisty Juliusa Mauersbergera usłyszymy dzieła Johanna Sebastiana Bacha, Domenico Zipoli i Césara Francka oraz Wilhelma Sauera. Główne organy kościoła, to imponujący instrument, gruntownie odrestaurowany w 2017 roku, dysponujący 41 głosami rozmieszczonymi w trzech manualach i pedale. Zbudowany w 1905 roku posiada trakturę pneumatyczną stożkową idealną do prezentacji dzieł epoki romantyzmu.

Koncert odbywa się we współpracy z Friedländer Organ Spring.



Kinderkonzert „DrachenErwachen“

In diesem fantasievollen musikalischen Märchen erzählt das Team der Wirbel.Wind.Konzerte mit Stimme, Flöte und Cello die spannende Geschichte eines japanischen Jungen, der aufregende Abenteuer bestehen muss, um seine in einen Drachen verwandelte Mutter von ihrem Bann zu erlösen. Ob er dabei auch noch seine Freundin aus der Gewalt eines bösen Ungeheuers befreien kann...? Hört selbst, wie diese zauberhafte Geschichte ausgeht. Dabei laden wir die jungen Hörerinnen und Hörer ab 3 Jahren auf vielfältige Weisen zum Singen, Tanzen und Mitwirken ein – und das alles in prächtigen Kostümen und vor einer eindrucksvollen Kulisse!

Kathrin Bonke (Flöte, Moderation, Konzept) / Björn Werner (Bariton) / Daniel Sorour (Cello und Singende Säge)

Koncert dla dzieci „Przebudzenie smoka”

Fantastyczna muzyczna baśń dla dzieci, której pomysłodawcami i wykonawcami jest zespół muzyczny Wirbel.Wind. Ekscytująca historia japońskiego chłopca, który przeżywa niezwykle przygody, opowiedziana jest przez głosy i instrumenty. A czy uda mu się również uwolnić swoją dziewczynę spod mocy złego potwora...? musicie posłuchajcie sami..... Zapraszamy wszystkich młodych słuchaczy od 3 roku życia do śpiewania, tańca i aktywnego udziału – a wszystko z wykorzystaniem wspaniałych kostiumów i na tle imponującej scenarii!

Kathrin Bonke (flet, moderacja, koncepcja) / Björn Werner (baryton) / Daniel Sorour (wielonczela i pila muzyczna)



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Freitag,
02.06.2023
10.00 Uhr
und 16.00 Uhr

Piątek,
02.06.2023
godzina 10.00
i godzina 16.00

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk



Dorfkirche Wartin/
Kościół w Wartin



Urszula Stawicka



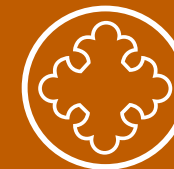
Gertrud Ohse



Hedwig Ohse



Julius Mauersberger



Dorfkirche
Leopoldshagen/
Kościół w
Leopoldshagen

Sonntag,
04.06.2023
16.00 Uhr

Musikalische Blütenschau

Zu einem farbig-sommerlichen Konzertprogramm laden die drei Musikerinnen des Collegiums für Alte Musik Vorpommern in die Dorfkirche Wartin. Es erklingt ein bunter Blumenstrauß aus virtuoser Kammermusik aus der Zeit des Früh- und Hochbarock von Dietrich Buxtehude, Johann Sebastian Bach, Johann Gottfried Walter und Dario Castello, in der die Lust am Experimentieren mit den Händen zu greifen ist!

Collegium für Alte Musik Vorpommern / Hedwig Ohse (Barockvioline) / Gertrud Ohse (Barockvioloncello und Viola da gamba) / Urszula Stawicka (Cembalo)

Niedziela,
04.06.2023
godzina 16.00

Muzyczny bukiet

W wykonaniu zespołu Collegium für Alte Musik Vorpommern w składzie Hedwig Ohse (skrzypce barokowe), Gertrud Ohse (wiolonczela barokowa i viola da gamba) oraz Ula Stawicka (klawesyn) usłyszemy letni, kolorowy program w uroczym miejscu, jakim jest wiejski kościół w Wartin. Program koncertu wypełnią wirtuozowskie dzieła muzyki kameralnej epoki baroku, w tym kompozycje Dietricha Buxtehudego, Johanna Sebastiana Bacha, Johanna Gottfrieda Waltera czy Dario Castello, w których usłyszemy powiew letniej swobody, muzycznego eksperymentu i improwizacji!

Collegium für Alte Musik Vorpommern

Adresse/Adres:
Hauptstraße 15
16306 Casekow
(Uckermark)

Chorkonzert – Atem für die Seele

„Ein guter Gesang wischt den Staub vom Herzen“ sagt ein Sprichwort. Der große Geiger Yehudi Menuhin weiß noch mehr: „Gesang ist die eigentliche Muttersprache des Menschen“. Um das Singen geht es in der Fachwerkkirche Leopoldshagen – dort erklingen Chorwerke von Schütz, Schein, Praetorius und Homilius, gesungen vom Motettenkreis Pasewalk. Komplettiert wird das vielfältige Konzertprogramm durch Orgelmusik, gespielt auf der historischen romantischen Orgel von 1872 des Orgelbauers Barnim Grüneberg.

Motettenkreis Pasewalk / Julius Mauersberger (Orgel)

Konzert chórалny – Oddech duszy

„Dobra piosenka wyciera zło z serca“ – mówi przysłowie. Wielki skrzypek Yehudi Menuhin powiedział jeszcze więcej: „Śpiew jest prawdziwym językiem ojczystym człowieka“. Niezwykły Kościół ryglowy w Leopoldshagen wypełni się śpiewem chórалnym. Podczas koncertu można będzie usłyszeć utwory wokalne H. Schütza, H. Scheina, M. Praetoriusa i G.A. Homiliusa, w wykonaniu Motettenkreis Pasewalk pod dyktando Juliusa Mauersbergera. Zróżnicowany program koncertów dopełni muzyka organowa, grana na zabytkowych, romantycznych organach z 1872 roku zbudowanych przez słynnego szczecińskiego organmistrza Barnima Grüneberga.

Motettenkreis Pasewalk / Julius Mauersberger (organy)

Sonntag,
11.06.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
11.06.2023
godzina 16.00

Adresse/Adres:
Dorfstraße
07175 Leopoldshagen



Dorfkirche
Rothenklempenow/
Kościół w
Rothenklempenow

Samstag,
17.06.2023
14.00 Uhr

Sobota,
17.06.2023
godzina 14.00

Adresse/Adres:
Schlossstraße,
Ecke Dorfstraße/
Schlossstraße,
róg Dorfstraße
17321 Rothen-
klempenow



Suse Wächter

Barockes Europa zu Gast in Rothenklempenow

Sonderkonzert zum Barockfest Rothenklempenow

Die Gemeinde Rothenklempenow richtet am 17. Juni 2023 ein buntes Barockfest aus. Anlass ist die Wiederaufführung einer um 1740 vom Italiener Antonio Paganelli dem Baron von Rothenklempenow gewidmeten Komposition. Das Orchester für Alte Musik Vorpommern hat die galanten Tanzstücke einstudiert und wird sie gemeinsam mit der renommierten Berliner Puppenspielerinnen Suse Wächter als komödiantische Musik-Theater-Performance (AT „Paganelli in Pommern“) zur Aufführung bringen. Gerahmt wird das Ganze von einem großen Spektakel im Rothenklempenower Schlosspark.

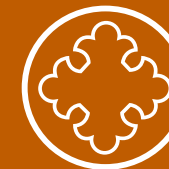
Eintritt: 15,- Euro, Karten sind über das Heimatmuseum Rothenklempenow erhältlich: www.torgalerie.de/Barockfest-Info-Karten

Barokowa Europa w Rothenklempenow

koncert specjalny w ramach Festiwalu Barok w Rothenklempenow

17 czerwca 2023 r. w gminie Rothenklempenow odbędzie się wyjątkowy festiwal barokowy. Dzieło to zabrzmi ponownie w miejscu, w którym powstało i było prawykonywane. Orkiestra Orchester für Alte Musik Vorpommern wykona je razem ze znanym berlińskim lalkarzem Suse Wächterem w formie spektaklu muzycznego pod nazwą AT „Paganelli na Pomorzu”. Prezentacji muzycznej towarzyszyć będzie wiele atrakcji odbywających się równocześnie w ogrodach Schlosspark Rothenklempenower.

Wstęp: 15 Euro / www.torgalerie.de/Barockfest-Info-Karten



Dorfkirche Storkow/
Kościół w Storkow

Sonntag,
18.06.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
18.06.2023
godzina 16.00

Adresse/Adres:
Dorfstraße 21
17328 Penkun
OT Storkow

Film und Orgel Teil 2 – Die Orgel schlägt zurück

Filmmusik auf der Orgel? Wir zeigen Ihnen, dass es möglich ist! Tomasz Witkowski (Szczecin) entführt schon zum zweiten Mal seine Zuhörer in die Welt der populären Hits der Filmmusik! Das ist großes Kino: durch den Klang der Kirchenorgel erhalten John Williams, Ennio Morricone oder Hans Zimmer eine verzaubernde und spannende Aura. So manch einer im Publikum erinnert sich an seine Jugendzeit und summt in Gedanken die bekannten Melodien mit. Das Konzert richtet sich an Jung und Alt, Orgelfreunde und Pop-Begeisterte und alle Menschen, die eine moderne und unterhaltsame Art der Orgelmusik neu kennenlernen möchten.

Tomasz Witkowski (Orgel und Moderation)

Film i organy, część 2 – Organy kontratakują

Muzyka filmowa na organach? Tak, to możliwe! Tomasz Witkowski (Szczecin) po raz drugi zabierze słuchaczy w świat popularnych hitów muzyki filmowej! To wspaniałe połączenie filmu i brzmienia organów prezentujących kompozycje Johna Williamsa, Ennio Morricone czy Hansa Zimmera. Niezwykła atmosfera, w której niejeden z widzów wspomnieć może swoją młodość a w myślach nucić znane melodie. Koncert skierowany jest do młodych i starszych odbiorców, miłośników muzyki organowej i entuzjastów popu oraz wszystkich, którzy chcą poznać nowoczesny i zabawny sposób wykonania muzyki organowej.

Tomasz Witkowski (organy i moderacja)



Dorfkirche
Zerrenthin/
kościół w
Zerrenthin



Sonntag,
25.06.2023
16.00 Uhr

Bläsermusik zum Mittsommer

Die Tradition der Bläsermusiken ist in der Region Pommern fest verankert und wird in der Dorfkirche Zerrenthin erlebbar. Humorvoll moderiert Landesposaunenwart Martin Huss das Konzertprogramm, welches Musik von der Renaissance bis zur Gegenwart präsentiert. Die Musik von John Dowland, Ludwig van Beethoven, Johann Sebastian Bach, Claudia Huss und Werner Petersen birgt so manche Überraschung und gibt unter anderem die Möglichkeit zum Mitsingen bekannter Lieder. Gestaltet wird die Bläsermusik in der wunderschön ausgemalten Dorfkirche Zerrenthin durch den Posaunenchor Zerrenthin, Pasewalk und Boock, welcher circa fünfzehn junge und junggebliebene Instrumentalisten vereint.

Niedziela,
25.06.2023
godzina 16.00

Letnie przesilenie z muzyką dętą

Tradycja orkiestr dętych jest mocno zakorzeniona w regionie pomorskim i możnabędzie jej także posłuchać w wiejskim kościele Zerrenthin. Martin Huss, prowadzący zespół z humorem przedstawi program koncertu, który prezentować będzie muzykę od epoki po współczesność, w tym dzieła Johna Dowlanda, Ludwiga van Beethovena, Johanna Sebastiana Bacha, Claudii Huss i Wernera Petersena. Program koncertu kryje w sobie niejedną niespodziankę i będzie okazją także do wspólnego śpiewania znanych piosenek. Muzykę dętą w pięknie odrestaurowanym wiejskim kościele Zerrenthin wykonuje Zespół puzonowy z Zerrenthin, Pasewalku i Boock, który skupia około piętnastu młodych i doświadczonych instrumentalistów.

Adresse/Adres:
Dorfstraße 45A
17309 Zerrenthin



Mirjam-Luise Münzel

Mira Lange

Shocking Pink

Ein musikalisches Farb-Porträt

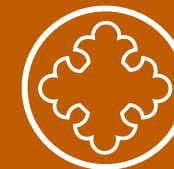
Veilchenrosa, Fuchsia, Lachsfarben, Magenta – so vielfältig die Schattierungen dieser rätselhaften Pigmentmischung, so vielfältig die Facetten ihrer symbolischen Kraft. Schaut man genauer in die faszinierende Kulturgeschichte, ist die Farbe kontrovers, kraftvoll, sinnlich und politisch. Es erklingen Werke von D. Leblanc, C. de Rore, G. Bassano, sephardische Melodien und Schätze aus anonymen Sammlungen. Die Musikerinnen reizen das Farbspektrum ihrer Instrumente aus, und streuen zwischen die Musik überraschende, und ja – auch schockierende Anekdoten rund um die Farbe des Programms.

Mirjam-Luise Münzel (Blockflöten und Viola da Gamba) / Mira Lange (Cembalo und Orgel) / In Kooperation mit dem Orgelverein Brüssow.

Kolor w muzyce

Fiolet, róż, fuksja, łososiowy, magenta – enigmatyczne odcienie mieszanki pigmentów są niezwykle różnorodne, podobnie jak oblicza ich symbolicznej mocy. Jeśli przyjrzeć się bliżej fascynującej historii kultury, kolor ma różnorodne znaczenie, może być mocny, zmysłowy lub polityczny. Usłyszeć te odcienie można w utworach takich twórców jak D. Leblanc, C. de Rore, G. Bassano, a także oryginalnych melodiach sefardzskich oraz anonimowych dziełach pochodzących z różnych zbiorów.

Mirjam-Luise Münzel (flety proste i viola da gamba) / Mira Lange (klawesyn i organy) / W kooperacji z Stowarzyszeniem Orgelverein Brüssow.



Dorfkirche Menkin/
kościół w Menkin

Sonntag,
02.07.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
02.07.2023
godzina 16.00

Adresse/Adres:
Menkin 33
17326 Brüssow
OT Menkin



Marienkirche
Pasewalk/
Kościół mariacki
w Pasewalku

Donnerstag,
06.07.2023
19.00 Uhr

Czwartek,
06.07.2023
godzina 19.00

Adresse/Adres:
Große Kirchenstraße 8
17309 Pasewalk



Peter Roth

Peter Mönkediek

Von Zauber, Königinnen und Flöten

für 2 Trompeten und Orgel

Ein Andachts-Jodler, ein virtuosos Trompetenkoncert und Musik aus Mozarts Oper „Die Zauberflöte“ – die beiden Trompeter Peter Mönkediek und Peter Roth bringen ein vielseitiges Blechbläserprogramm mit nach Pasewalk und laden zum musikalischen Hochgenuss ein. Die Musiker, normalerweise im WDR-Sinfonieorchester Köln und als Lehrende an der Robert-Schumann-Musikhochschule Düsseldorf tätig, sind im Rahmen des Trompetensymposiums am Haff in Ueckermünde in unserer Region unterwegs.

Peter Mönkediek und Peter Roth (Trompeten) / Anke Schulz (Orgel)

Królewskie brzmienie trąbki

W wykonaniu Petera Mönkedieka i Petera Rotha Nabożne słuchacz koncertu w Pasewalku będą mieli okazję usłyszeć urozmaicony i wirtuozowski program z fragmentami oper W.A.Mozarta. To prawdziwa muzyczna uczta. Muzycy pracujący w Orkiestrze Symfonicznej WDR w Kolonii oraz jako pedagodzy w Akademii Muzycznej im. Roberta Schumanna w Düsseldorfie będąc gośćmi Sympozjum Instrumentów Dętych Blasznych w Ueckermünde zdecydowali się uświetnić swoim występem nasz Festiwal.

Peter Mönkediek i Peter Roth (trąbki) / Anke Schulz (organ)



Sophia Warczak

Harfenklang – von Romantik bis Moderne

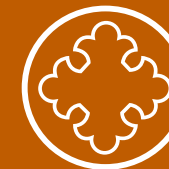
Auf den Spuren träumerischer Harfenmusik – die Harfenistin Sophia Warczak präsentiert ihr Instrument mit musikalischen Werken verschiedener Jahrhunderte. Von Barock bis Moderne, von Romantik bis Tango – für jeden Geschmack ist etwas dabei.

Sophia Warczak (Harfe)

Dźwięk harfy – od romantyzmu po współczesność

Śladami rozmarzonej muzyki harfowej poprowadzi nas harfistka Zofia Warczak prezentując swój instrument w utworach różnych epok. Od baroku po współczesność, od romantyzmu po tango – każdy znajdzie coś dla siebie!

Sophia Warczak (harfa)



Dorfkirche
Stolzenburg/
Kościół w
Stolzenburg

Sonntag,
09.07.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
09.07.2023
godzina 16.00

Adresse/Adres:
Dorfstraße 26
17309 Schönwalde
OT Stolzenburg



Dorfkirche Viereck/
Kościół w Viereck



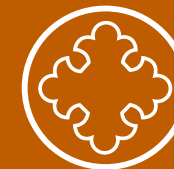
Bogdan Reincke



Vladimir Magalashvili



Aleksandr Volkov



Dorfkirche Altwarp/
Kościół w Altwarp

Samstag,
15.07.2023
17.00 Uhr

Sommerkonzert

Mit Musik verschiedener Stilrichtungen lädt die Gemeinde Viereck zu einem bunten Programm ein! Unter anderem lässt der Organist Bogdan Reincke die Orgel der Dorfkirche Viereck erklingen – nicht nur zum Hören, sondern auch zum Mitsingen von bekannten Volksliedern. Im Anschluss sind die Konzertbesucher eingeladen, den Abend mit Getränken und Gegrilltem auf dem Pfarrhof neben der Kirche ausklingen zu lassen.

Bogdan Reincke (Orgel)

Sobota,
15.07.2023
godzina 17.00

Koncert Letni

Mieszkańcy wsi Viereck zapraszają na niezwykle koncert prezentujący muzykę różnych stylów, w którym każdy znajdzie coś dla siebie! W wykonaniu organisty Bogdan Reincke usłyszemy nie tylko dzieła instrumentalne, ale także znane pieśni ludowe przeznaczone do wspólnego śpiewu. Finałem wieczoru będzie spotkanie na kościelnej ławie z grillem i lokalnymi przysmakami.

Bogdan Reincke (organ)

Adresse/Adres:
Kirchstraße 21
17309 Viereck

Orgelmusik zu 4 Händen und 4 Füßen

Vladimir Magalashvili und Aleksandr Volkov spielen Orgelmusik zu vier Händen und Füßen. Das Konzert des Berliner Orgelduos bietet bekannte klassische Stücke in Originalfassung und Bearbeitung. Es werden Werke wie die Ouvertüre aus „Die Hochzeit des Figaro“ und die Fantasie in f-moll von W.A. Mozart sowie Bearbeitungen berühmter Musikwerke von J.S. Bach und P.I. Tschaikowski aufgeführt.

Vladimir Magalashvili und Aleksandr Volkov (Orgel)

Muzyka organowa na 4 ręce i 4 nogi

W wykonaniu berlińskiego duetu organowego usłyszemy znane utwory muzyki klasycznej w oryginalnej wersji i aranżacji, które Władimir Magalaszvili i Aleksandr Wołkow zaprezentują grając na organach na cztery ręce i cztery nogi. W programie między innymi Uwertura do Opery Wesele Figara i Fantazja f-moll W.A. Mozarta oraz aranżacje słynnych dzieł J.S. Bacha i P.I. Czajkowskiego.

Vladimir Magalashvili i Aleksandr Volkov (organy)

Sonntag,
16.07.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
16.07.2023
godzina 16.00

Adresse/Adres:
Kirchgasse
17375 Altwarp



Marienkirche
Pasewalk/
Kościół Mariacki
w Pasewalku

Samstag,
22.07.2023
19.00 Uhr

Sobota,
22.07.2023
godzina 19.00

Adresse/Adres:
Große Kirchenstraße 8
17309 Pasewalk



Orgelkonzert

Die vom Orgelbauer Johann Gottfried Sauer erbaute Orgel der Marienkirche Pasewalk gehört zu den größten Orgeln der Region und wird von Kantor und Organist Julius Mauersberger klanggewaltig und virtuos gespielt. Im großen Kirchenraum der Marienkirche entwickelt der Orgelklang eine besondere Wirkung, denn die Akustik bringt unter anderem fünf Sekunden Nachhall mit sich. So werden die Kompositionen von César Franck, Max Reger und Johann Sebastian Bach zu einem einmaligen Klangerlebnis.

Julius Mauersberger (Orgel)

Recital Organowy

Organy kościoła Mariackiego w Pasewalku, zbudowane przez organmistrza Johanna Gottfrieda Sauera, są jednymi z największych organów w Regionie. Recital w wykonaniu miejscowego kantora i organisty pozwoli słuchaczom zarówno na poznanie znakomitego brzmienia instrumentu, jak również wirtuozerii organisty Juliusa Mauersbergera. W przestrzeni kościoła Mariackiego dźwięk organów idealnie współgra z akustyką świątyni. Kompozycje Césara Francka, Maxa Regera i Johanna Sebastiana Bacha stają się wyjątkowym doświadczeniem dźwiękowym także wyjątkowemu 5 sekundowemu pogłosowi!

Julius Mauersberger (organ)



Juan-Esteban Rendón

Sommerliche Kammermusik

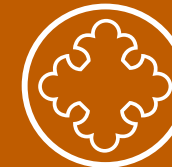
Der kolumbianische Geiger Juan-Esteban Rendón und die deutsch-ukrainische Pianistin Maria Shykyrinska präsentieren ein klassisch-romantisches Programm mit Werken von Wolfgang Amadeus Mozart und Franz Schubert. Der vielseitige Violinist wird von der Takaya-Urakawa-Stiftung gefördert und ist Konzertmeister der Neuen Philharmonie. Maria Shykyrinska schloss ihr ihr Klavier- und Kammermusikstudium in Köln bei Anthony Spiri und Harald Schoneweg ab und gründete im Frühjahr 2019 das Synergia Piano Trio.

Kammerensemble der Neuen Philharmonie / Juan-Esteban Rendón (Violine) / Maria Shykyrinska (Klavier)

Letnia muzyka kameralna

Kolumbijski skrzypek Juan-Esteban Rendón i niemiecko-ukraińska pianistka Maria Shykyrinska zaprezentują klasyczno-romantyczny program z utworami Wolfganga Amadeusza Mozarta i Franza Schuberta. Wszechstronny skrzypek jest stypendystą Fundacji Takaya Urakawa oraz koncertmistrzem Neuen Philharmonie. Maria Shykyrinska ukończyła studia kameralistyki fortepianowej w Kolonii u profesorów Anthony'ego Spiri i Haralda Schonewega, a wiosną 2019 roku założyła Synergia Piano Trio.

Zespół Kameralny Neuen Philharmonie / Juan Esteban Rendon (skrzypce) / Maria Shykyrinska (fortepian)



Kirche Löcknitz/
Kościół w Löcknitz

Sonntag,
23.07.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
23.07.2023
godzina 16.00

Adresse/Adres:
Chausseestraße 99
17321 Löcknitz



Christuskirche
Torgelow/
Kościół w Torgelow

Sonntag,
30.07.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
30.07.2023
godzina 16.00

Adresse/Adres:
Breite Str. 27
17358 Torgelow



Hits around the clock

Eine Klangreise durch die Musikepochen

Die ausgebildete Opernsängerin Alexandra Schulz und der Dirigent und Pianist Andreas Schulz laden zu einem spannungsreichen Konzertprogramm in die Christuskirche Torgelow ein. Verschiedener könnten Ihre Musikstile nicht sein, dennoch verbinden sie in Ihrem Programm klassische und populäre Elemente und nehmen das Publikum dabei auf eine abwechslungsreiche Reise durch unterschiedliche Musikstile mit.

Andreas Schulz und Alexandra Schulz (Klavier und Gesang)

Hity przez całą dobę

Dźwiękowa podróż przez muzyczne epoki

Śpiewaczka operowa Alexandra Schulz oraz dyrygent i pianista Andreas Schulz zapraszają na ekscytujący program koncertowy do Christuskirche w Torgelow. Łącząc rozmaite style i gatunki muzyczne z muzyką klasyczną stworzyli niezwykle interesujący i energetyczny program koncertowy, zabierając słuchaczy w muzyczną podróż

Andreas Schulz i Alexandra Schulz (Fortepian i śpiew)

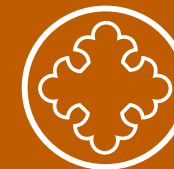


Gypsy Swing

Die Band *Valami Swing* ist eine Gypsy-Swing Formation aus Budapest. Sie existiert seit sieben Jahren und ist mittlerweile eine der gefragtesten Bands des Genres in Ungarn und Umgebung. Auch europaweit hat sie sich einen Namen gemacht, nicht zuletzt wegen der markanten und progressiven, aber doch stiltreuen Eigenkompositionen der Bandmitglieder. Auftritte führten die Formation durch ganz Europa: von Paris über Stockholm und natürlich in die Homebase Budapest. Aktuell arbeitet die Band an einem Album mit dem Weltklasse-Geiger Roby Lakatos.

Gypsy Swing

Valami Swing to węgierski zespół z Budapesztu, grający muzykę gypsy-swing. Muzycy grają wspólnie od siedmiu lat i są obecnie jednym z najbardziej cenionych zespołów tego gatunku muzyki na Węgrzech i w sąsiednich krajach. Swoją popularność w całej Europie zawdzięczają nie tylko dzięki wierności stylowi muzyki romskiej ale także oryginalnym kompozycjom członków zespołu. Występują w całej Europie: od Paryża po Sztokholm a najczęściej w rodzimym w Budapeszcie. Obecnie zespół pracuje nad albumem CD przygotowywanym we współpracy ze światowej klasy skrzypkiem Robym Lakatosem.



Dorfkirche
Pomellen/
Kościół w Pomellen

Sonntag,
06.08.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
06.08.2023
godzina 16.00

Adresse/Adres:
Dorfstraße 13
17329 Nadrensee



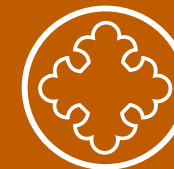
Dorfkirche
Weitenhagen/
Kościół w
Weitenhagen



Veronika Skuplik



Anna Kellnhofer



Dorfkirche Hetzdorf/
Kościół w Hetzdorf

Mittwoch,
09.08.2023
16.00 Uhr

Die verliebte Nachtigall

Das Musikerinnenduo Gertrud Ohse und Ula Stawicka lädt zu einer musikalischen Reise in die Natur: Nachtigallen, Frösche und ein rauschender Bach versprechen an diesem Abend naturnahen Hör-genuss. Auf historischen Instrumenten Barockcello, Viola da gamba, Blockflöte, Cembalo und Orgel erklingen Werke von Komponisten der Barockzeit, die den Phänomenen der Natur gewidmet sind. Auch die Orgel der Dorfkirche wird zum Einsatz kommen. Kombiniert wird die Musik mit fantasiereichen Texten zur Natur, die in der Musik weiterklingen und zum Träumen, aber auch zum Schmunzeln einladen.

Gertrud Ohse (Violoncello, Viola da gamba) / Urszula Stawicka (Cembalo)

Środa,
09.08.2023
godzina 16.00

Zakochany słowik

Duet instrumentalny Gertrud Ohse i Ula Stawicka zapraszają na muzyczną podróż w głąb natury. Tego wieczoru usłyszemy muzyczne portrety między innymi słowika, żaby, kukułki ale też odgłosy natury, takie jak rwący strumyk. Dzieła kompozytorów epoki baroku, oddające fenomen natury, można będzie usłyszeć na instrumentach historycznych, takich jak barokowa wiolonczela, viola da gamba, flet prosty, klawesyn i organy. Wykorzystane zostaną również organy wiejskiego kościoła. Muzyka połączy się tego wieczoru z pomysłowymi tekstami o naturze, których brzmienie odnaleźć można będzie w muzyce. Skłonici mają one słuchaczy do marzeń i uśmiechu.

Gertrud Ohse (Wiolonczela, Viola da gamba) / Urszula Stawicka (klawesyn)

Adresse/Adres:
Schulstraße 4
17498 Weitenhagen

Himmel, Erde, Luft und Meer

Musik an der Frankfurter Barfüßerkirche zur Zeit von
Johann Andreas Herbst

Einen Blick in die Vergangenheit wagt das Ensemble Bassonore und begibt sich musikalisch in die Großstadt Frankfurt am Main des 16. Jahrhunderts. Doch die Musik dieser Zeit ist alles andere als verstaubt! Virtuos, vielfältig und rhythmisch prägnant spielt das Ensemble Bassonore die Werke des Frankfurter Kapellmeisters Andreas Herbst und seiner Kollegen Johann Michael Nicolai und Philipp Friedrich Bötdeker.

Anna Kellnhofer (Sopran) / Ensemble Bassonore: Veronika Skuplik und Prisca Stalmarski (Violinen) / Gertrud Ohse und Heidi Gröger (Viola da Gamba) / Adrian Rovatkay (Dulcian) / Marcin Swiatkiewicz (Cembalo und Orgel)

Cztery żywioły

Muzyczne zbiory z Frankfurtu nad Menem w
czasach Johanna Andreasa Herbsta

Ensemble Bassonore zaprezentuje niezwykle ciekawy program będący swoistą podróżą w czasie i przeniesie słuchaczy do XVI wiecznego Frankfurtu nad Menem. Artyści zespołu Ensemble Bassonore wykonają utwory frankfurckiego kapelmistrza Andreasa Herbsta oraz Johanna Michaela Nicolai i Philippa Friedricha Bötdeker z niezwykłą ekspresją i precyzją rytmiczną.

Anna Kellnhofer (Sopran) / Ensemble Bassonore: Veronika Skuplik i Prisca Stalmarski (skrzypce) / Gertrud Ohse i Heidi Gröger (Viola da Gamba) / Adrian Rovatkay (Dulcian) / Marcin Swiatkiewicz (Klawesyn i Organ)

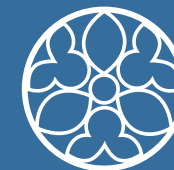
Sonntag,
13.08.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
13.08.2023
godzina 16.00

Adresse/Adres:
Hetzdorf 13
17337 Uckerland



Herz-Jesu-
Kirche Kolbatz



Kościół p.w.
Najświętszego
Serca Pana Jezusa
w Kołbaczu

Samstag,
19.08.2023
19.00 Uhr

Eröffnungskonzert des Festivals Na gotyckim Szlaku 2023

16.00 Uhr touristisches Besichtigungsprogramm mit Führung durch den Historiker Dr. Paweł Migdalski und R. Palus – Spichlerz Sztuki, auch in deutscher Sprache!

Außerdem sind die Besucher herzlich zum Dorffest eingeladen!

Ad honorem Beatae Mariae Virginis

Polyphone Werke des 15. bis 17. Jahrhunderts

Meisterhafte polyphone (viestimmige) Werke aus dem fünfzehnten bis siebzehnten Jahrhundert, deren Hauptidee die Marienverehrung ist, bilden die Grundlage des Konzertprogramms Ad honorem Beatae Mariae Virginis. Unter den Musikstücken befinden sich Werke italienischer und polnischer, aber auch pommerscher Komponisten. Die hervorragende Akustik der Kirche in Kolbatz ermöglicht es den Zuhörern, sich in die glorreichen Tage der ehemaligen Zisterzienserrabtei zu versetzen.

*Szczecin Vocal Project / Consortium Sedinum /
Paweł Osuchowski (Dirigent, Moderation)*

Adresse:
Cystersów 3
74-106 Kołbacz

Inauguracja XVI Letniego Festiwalu Wędrownego Na Gotyckim szlaku 2023

Od godziny 16.00 zaplanowane jest zwiedzanie z przewodnikiem, które poprowadzi historyk dr. Paweł Migdalski oraz Radosław Palus ze Spichlerza Sztuki.

Gości zaprasza również na festyn wiejski koło Gospodyń z Kołbacza!

Ad honorem Beatae Mariae Virginis

Dzieła mistrzów polifonii od XV po XVII wiek, których myślą przewodnią jest kult Maryjny stanowią będącą kanwą programu koncertowego Ad honorem Beatae Mariae Virginis. Wśród kompozycji znajdują się opracowania kompozytorów włoskich, polskich, ale także twórców pomorskich. Doskonała akustyka kołbackiej świątyni pozwoli słuchaczom przenieść się do czasów świetności dawnego opactwa cystersów.

*Szczecin Vocal Project / Consortium Sedinum /
Paweł Osuchowski (Dyrygent, prelegent)*

Sobota,
19.08.2023
godzina 19.00

Adres:
Cystersów 3
74-106 Kołbacz



Kirche St. Marien
Strasburg/
Kościół Mariacki
w Strasburgu

Sonntag,
20.08.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
20.08.2023
godzina 16.00

Adresse/Adres:
Schulstraße
17335 Strasburg
(Uckermark)



Trompete und Orgel

Mit der Orgel aus dem Jahr 1850 im klassizistischen Stil besitzt die Kirche des Städtchens Strasburg ein Instrument von historischem Wert und herrlichem Klang. Gemeinsam mit dem Blechbläsersound von Hans Jacob entfalten sich unter dem Sternengewölbe der gotischen Backsteinkirche Klänge zum Genießen. Der vielseitige Musiker bringt neben der klassischen Trompete auch ein Corno da Caccia und die Piccolotrompete zum Schwingen. Gemeinsam mit Julius Mauersberger an der Orgel erklingen das berühmte Adagio von Tomaso Albinoni, sowie Werke von Georg Philipp Telemann und Johann Sebastian Bach.

*Hans Jacob (Trompete, Corno da Caccia, Piccolotrompete) /
Julius Mauersberger (Orgel)*

Organy i Trąbka

Pochodzące z 1850 roku instrument organowy, znajdujący się w kościele Mariackim w Strasburg ma nie tylko znaczenie i wartość historyczną ale nade wszystko wspaniałe brzmienie. Zbudowane przez Hansa Jacoba organy idealnie współgrają z architekturą gotyckiego kościoła z cegły, harmonijnie wypełniając brzmieniem świątynię. Organom za którymi zasiądzie Julius Mauerberger towarzyszyć będzie drugi królewski instrument trąbka oraz jej odmiany corno da caccia i trąbka piccolo, na których zagra Hans Jacob.

*Hans Jacob (Trąbka, Corno da Caccia, trąbka piccolo) / Julius Mauersberger
(Organy)*



Landesjugendchor Sachsen-Anhalt

Der Landesjugendchor bietet musikbegeisterten und talentierten Jugendlichen von 16 bis 27 Jahren die Möglichkeit, Chormusik auf hohem musikalischen Niveau zu erarbeiten. Der Chor ist vor allem für Absolventinnen und Absolventen von Musikgymnasien eine wichtige Fortsetzung ihrer Ausbildung. Neben der musikalischen Weiterbildung entstehen Freundschaften, die auf gemeinsamer Leidenschaft beruhen. Ein abwechslungsreiches Programm von Klassik bis Moderne für junge Gesangsstimmen wird in der besonderen Akustik der Marienkirche präsentiert wird.

Landesjugendchor Sachsen-Anhalt / Berit Walther (Dirigentin)

Chór młodzieżowy z Sachsen-Anhalt

Młodzieżowy Chór Landu Saksonia -Anhalt skupia utalentowaną młodzież w wieku od 16 do 27 lat, oferując możliwość pracy nad muzyką chóralną na wysokim poziomie muzycznym. Chór stanowi kontynuację ich edukacji, szczególnie dla absolwentów szkół muzycznych. Oprócz intensywniej pracy nad repertuarem i doskonaleniem wokalnym daje możliwość zawiązania przyjaźni opartych na rozwoju wspólnych pasji. Zróżnicowany repertuar a cappella oraz duża ekspresja muzyczna to znaki rozpoznawcze zespołu, który zaprezentuje się w wyjątkowej akustyce Marienkirche.

Landesjugendchor Sachsen-Anhalt / Berit Walther (Dyrygent)



Marienkirche
Pasewalk/
Kościół Mariacki
w Pasewalku

Freitag,
25.08.2023
19.00 Uhr

Piątek,
25.08.2023
godzina 19.00

Adresse/Adres:
Große Kirchenstraße 8
17309 Pasewalk



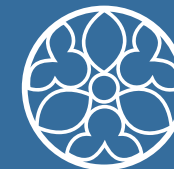
Sanktuarium
Miłosierdzia
Bożego//
Dorfkirche Ramin/
Kościół w Ramin



Gertrud Ohse



Petra Burmann



Dorfkirche Moryń/
Kościół p.w. św.
Ducha w Moryniu//
Dorfkirche Jatznick/
Kościół w Jatznick

Samstag,
26.08.2023
19.00 Uhr

Sobota,
26.08.2023
godzina 19.00

Sanktuarium
Miłosierdzia Bożego
Adresse/Adres:
ul. Kościelna 17
74-300 Myślibórz

Sonntag,
27.08.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
27.08.2023
godzina 16.00

Dorfkirche Ramin/
Kościół w Ramin
Adresse/Adres:
Raminer Dorfstraße 33
17321 Ramin

Zauberhafte Saitenklänge

Auf mehr als 20 Saiten spielen die beiden Musikerinnen Gertrud Ohse (Viola da gamba) und Petra Burmann (Theorbe und Barockgitarre) und verzaubern so ihr Publikum mit Musik aus dem sagenumwobenen Italien. Gemeinsam mit dem Publikum begeben sie sich auf eine Reise in das frühbarocke Land am Mittelmeer, in dem verziert, fabuliert und fantasiert wird. Kombiniert mit poetischen Gedichten wird der Konzernachmittag zu einem besonderen Erlebnis.

Gertrud Ohse (Viola da gamba) / Petra Burmann (Theorbe)

Magiczne dźwięki strun

W wykonaniu Gertrud Ohse (viola da gamba) i Petry Burmann (teorba i gitara barokowa) wirtuozowsko grających na ponad 20 instrumentach strunowych usłyszymy arcydzieła muzyki włoskiej. Artystki zabiorą publiczność w podróż w czasie i miejscu przenosząc się dzięki swoim interpretacjom do barokowej Italii. Opowieści na strunach połączone będą z niezwykłą poezją, dzięki czemu wieczór stanie się dla odbiorców wyjątkowym przeżyciem.

Gertrud Ohse (Viola da gamba) / Petra Burmann (Teorba)

Musikalische Schätze vergessener Komponisten

anonyme Werke aus dem Europa des 17. und 18. Jahrhunderts

Viele Konzertprogramme präsentieren Werke von bekannten und beliebten Autoren. Dennoch gibt es in den Bibliotheken zahlreiche Manuskripte, deren Autor unbekannt ist. Das Forschungsprojekt „Anonymus“ holt vergessene musikalische Schätze aus dem Dunkel der Geschichte in die Gegenwart. Kombiniert werden die kammermusikalischen Werke mit Lyrik anonymen Dichter zum Träumen und Nachsinnen.

Ensemble Ars Anonyma / Roberto De Franceschi (Traversflöte, Oboe) / Stefano Rossi (Violine) / Gertrud Ohse (Violoncello, Viola da Gamba) / Ula Stawicka (Cembalo)

Am Samstag um 17.00 Uhr touristisches Besichtigungsprogramm mit Führung durch den Historiker Dr. Paweł Migdański, auch in deutscher Sprache!

Muzyczne arcydzieła zapomnianych mistrzów

Zazwyczaj artyści prezentują znane arcydzieła lub dzieła autorów, których nazwiska są znane i lubiane ten koncert stanowi pewną nowość, bowiem w programie koncertu znajdą się anonimowe dzieła kompozytorów europejskich XVII i XVIII wieku. Projekt badawczy „Anonymus” przenosi zapomniane muzyczne skarby z mroków historii do teraźniejszości, nadając im realne brzmienie.

Ensemble Ars Anonyma / Roberto De Franceschi (Flet traverso, obój barokowy) / Stefano Rossi (Skrzypce) / Gertrud Ohse (Wiolonczela, Viola da Gamba) / Ula Stawicka (Klawesyn)

Samstag,
02.09.2023
19.00 Uhr

Sobota,
02.09.2023
godzina 19.00

Dorfkirche Moryń
Adresse/Adres:
Chopina 16
74-503 Moryń

Sonntag,
03.09.2023
16.00 Uhr

Niedziela,
03.09.2023
godzina 16.00

Dorfkirche Jatznick/
Kościół w Jatznick
Adresse/Adres:
Straße der Einheit 3,
17309 Jatznick



Dorfkirche
Marianowo/
Kościół w
Marianowie

Samstag,
09.09.2023
19.00 Uhr

Sobota
09.09.2023
godz. 19.00

Adresse/Adres:
Cysterek 1
73-121 Marianowo
Polen



Musik aus Island

Das außergewöhnliche Konzert der isländischen Musikensembles *Funi* ist einer der Höhepunkte der diesjährigen Ausgabe des Festivals „Na Gotyckim Szlaku“. Der ungewöhnliche, ursprüngliche Klang von Stimmen und Instrumenten von der fernen Insel im Atlantik beeindruckt durch seine Exotik – die Musik Islands begeistert. Ebenso einzigartig ist der Ort der musikalischen Begegnung: das ehemalige Zisterzienserkloster Marienfließ beeindruckt bis heute.

Ensemble Funi (Island) / Leitung: Bara Grimmsdottir (Gesang, Klangspiel, Kantele)

Am Samstag um 17.00 Uhr touristisches Besichtigungsprogramm mit Führung durch den Historiker Dr. Paweł Migdański, auch in deutscher Sprache!

Muzyka dalekiej Islandii

Niezwykły koncert islandzkiego zespołu *Funi* jest jedną z atrakcji tegorocznej edycji Festiwalu Na Gotyckim Szlaku. Niezwykłe, oryginalne brzmienie głosów i instrumentów z dalekiej wyspy położonej na Oceanie Atlantyckim w połowie drogi między Europą a Ameryką zachwycą swoją egzotyką. Muzyka tworzona tam nieprzerwanie od wielu wieków, wykształciła odrębny język zachwycający swoją prostotą i surowością.

Zespół Funi / kierownictwo muzyczne Bara Grimmsdottir (Śpiew, Langspiel, Kantele)

Od godziny 17.00 zaplanowane jest zwiedzanie z przewodnikiem, które poprowadzi historyk dr. Paweł Migdański.

Zusammen wachsen – Grenzen überwinden

Dritte Festwoche Sankt Nikolai Pasewalk

Das Projekt „Kultur in der Kirche Sankt Nikolai Pasewalk“ wurde im Jahr 2021 gegründet und prägt seitdem mit kulturellen Angeboten wie Konzerten, Ausstellungen, Kino und Workshops das Leben der Stadt Pasewalk und ihrer Umgebung. Ein wichtiger Schwerpunkt liegt in der kulturellen Bildungsarbeit – als „anderer Lernort“ werden Workshops und Seminare mit Schülerinnen und Schülern der umliegenden Schulen und Kinderkonzerte für Kindergartengruppen und Schulklassen durchgeführt. Als sakraler Ort gibt die Kirche Sankt Nikolai Orientierung in Gottesdiensten und ökumenischen Stadtgebeten, sowie als Offener Raum für Andacht und Gedenken. Veranstaltungen mit deutsch-polnischer Beteiligung fördern den Austausch und das Verständnis in der Begegnung mit polnischen Mitmenschen.

Festiwal Sankt Nikolai

Istotnym elementem zaangażowania KulturKirche Sankt Nikolai Pasewalk jest działalność w zakresie edukacji kulturalnej, stąd też odbywają się tam warsztaty, seminaria, koncerty dla grup przedszkolnych i uczniów szkół podstawowych. Kościół św. Mikołaja to także miejsce sakralne nastawione na organizację nabożeństw i modlitw ekumenicznych miejskich oraz przestrzeń otwartą na modlitwę i pamięć. Idea współpracy i wymiany polsko-niemieckiej jest jednym z najważniejszych filarów wydarzeń organizowanych w ramach Festiwal „Sankt Nikolai” Pasewalk. Organizacją zajmują się następujące podmioty: Arbeitskreis Sankt Nikolai, Parafia ewangelicka w Pasewalku i stowarzyszenie Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V.

www.nikolai-pasewalk.de





Nikolaikirche
Pasewalk//
Marienkirche
Pasewalk



Kościół św.
Mikołaja Pasewalk//
Kościół Mariacki
w Pasewalku

Sonntag,
10.09.2023
10.00 Uhr

Nikolaikirche
Pasewalk
Adresse:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk

Zusammen wachsen – Grenzen überwinden

Dritte Festwoche Sankt Nikolai

Ökumenischer Eröffnungsgottesdienst

Am Sonntag beginnt die neue Woche mit dem Gottesdienst – auch die Festwoche. Mit dem Abschluss der Aktion „1000 Kraniche fliegen über Grenzen“ im Gottesdienst wird die Verständigung zwischen Völkern thematisiert. Es gibt viele Grenzen auch zwischen den Konfessionen zu überwinden und die weltweite Ökumene setzt sich für einen Dialog ein. Im Anschluss an den Gottesdienst stellt die Leiterin des Stadtmuseums Anke Holstein die polnische Übersetzung des Museumsheft-Artikels „Wie aus Adlorköpfen Greifen wurden“ vor, das sich mit der Geschichte des pommerschen Wappens beschäftigt.

Sonntag,
10.09.2023
18.00 Uhr

Marienkirche
Pasewalk
Adresse:
Große Kirchenstraße 8
17309 Pasewalk

Deutsch-Polnisches Eröffnungskonzert

Kraftvoll, energiegeladen und innovativ – so kann man die Musik des Komponisten Gottfried August Homilius beschreiben. Er steht an der Grenze vom Barock zur Klassik und erhielt später nicht ohne Grund den Beinamen „Dresdner Mozart“. Seine Musik schlägt mit rhythmischer Prägnanz, klangschöner Melodik und Farbenreichtum eine musikalische Brücke von Vivaldi zu Mozart. Gestaltet wird das Konzert von deutschen und polnischen Solistinnen und Solisten, der Kantorei Pasewalk und dem Orchester für Alte Musik Vorpommern, welches als deutsch-polnisches Ensemble seit seiner Gründung Grenzen zwischen Nachbarn überwindet.

PROGRAMM

Gottfried August Homilius (1714–1785) Kantate Kommt frohe Völker HOWV II.40,
Kantate Warum toben die Heiden HOWV II.31

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791) Sinfonie in g-Moll KV 550

Razem pokonujemy granice

III Festiwal Sankt Nicolai

Nabożeństwo ekumeniczne

W niedzielę od porannego nabożeństwa rozpoczyna się nowy tydzień – także tydzień festiwalowy. Wraz z zakończeniem wydarzenia „1000 żurawi przelatuje nad granicami” poruszony zostanie temat porozumienia między narodami. Istnieje wiele granic do pokonania, także między wyznaniem, a światowa wspólnota ekumeniczna jest stale zaangażowana w dialog. Po nabożeństwie dyrektor Muzeum Miejskiego Anke Holstein zaprezentuje polskie tłumaczenie artykułu „Jak orle głowy stały się gryfami”, który dotyczy historii herbu Pomorza, wspólnego dla naszych narodów.

Koncert Inauguracyjny

Mocna, energetyczna i nowatorska takimi przymiotnikami można opisać muzykę kompozytora Gottfrieda Augusta Homiliusa. Tworzący na przełomie baroku i klasycyzmu otrzymał przydomek „Dresdeński Mozart”. Jego dzieła stanowią rodzaj muzycznego mostu od Vivaldiego do Mozarta, charakteryzując się z rytmiczną zwięzłością, śpiewnością i bogactwem kolorystycznym. W koncercie wystąpią niemieccy i polscy soliści, chór Pasewalk oraz Orchester für Alte Musik Vorpommern, która jako niemiecko-polski zespół od początku swojego istnienia przekracza granice między sąsiadami.

PROGRAM

Gottfried August Homilius (1714–1785) Kantata Kommt frohe Völker HOWV II.40,
Kantata Warum toben die Heiden HOWV II.31

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791) Sinfonia in g-Moll KV 550

Niedziela,
10.09.2023
godzina 10.00

Kościół św.
Mikołaja Pasewalk
Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk

Niedziela,
10.09.2023
godzina 18.00

Kościół Mariacki
w Pasewalku
Adres:
Große Kirchenstraße 8
17309 Pasewalk



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Montag,
11.09.2023
13.30 Uhr

Poniedziałek,
11.09.2023
godzina 13.30

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Montag,
11.09.2023
18.00 bis 21.30 Uhr

Poniedziałek,
11.09.2023
godz. 18.00–21.30

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk

Vernissage SPRACH:KUNST mit musikalischer Umrahmung

Schülerinnen und Schüler des Oskar-Picht-Gymnasiums Pasewalk befassten sich mit den Grundlagen des kreativen Schreibens und entwarfen eigene Gedichte, von denen eine Auswahl präsentiert wird. Die Ausstellung in der Nikolaikirche zeigt die Gedanken-Sprach- und Bilderwelt von Jugendlichen und konfrontiert Erwachsene mit der Sichtweise der Generation von morgen.

Kombiniert werden die Pasewalker Gedichte mit Sprach:Kunstwerken anderssprachiger Dichterinnen und Dichter, welche im Projekt „Weiter schreiben“ ihre Sprachkunst veröffentlichen.

In dieser Ausstellung wachsen die Sprach:Kunstwerke zu einem gemeinsamen Ganzen zusammen und warten auf neugierige und nachdenkliche Menschen.

Wernisaż SPRACH:KUNST z oprawą muzyczną

Uczniowie z Oskar-Picht-Gymnasium Pasewalk zajmowali się nauką twórczego pisania i układaniawierszy. W efekcie pracy powstały teksty, których wybór zostanie zaprezentowany podczas Festiwalu w Nikolaikirche. Wystawa w Nikolaikirchepokazuje świat myśli, języka i obrazów młodzieży i konfrontuje je z perspektywą jutra.

Na tejwystawie Sprach:Kunstwerke zrastają się w jedną całość i czekają na ciekawych izainteresowanych odbiorców.

Abend der Stille

Offene Kirche

Für viele war der Abend der Stille der schönste Moment der Festwoche des Jahres 2022: Den Kirchenraum am Abend zu entdecken und die Stille sprechen zu lassen tut gut. Hektik, Hitze, Herzensanliegen. Es gibt viele Gründe, im Alltag die Stille zu suchen. Sankt Nikolai öffnet die Türen zum Innehalten, Stillwerden, Nachdenken und Beten. Fantasiervoll farbig illuminiert lädt der Kirchenraum zum Perspektivwechsel und zum Ankommen ein. Ohne öffentliche Reden, Fahrplan und Ablauf sind alle Menschen eingeladen, den Raum für sich zu erkunden, einen Platz zu finden und eine Kerze zu entzünden.

Wieczorna Cisza

Kościół otwarty

Dla wielu wieczór medytacji był najpiękniejszym momentem Festiwalu w 2022 roku. Odkrywanie kościoła wieczorem i pozwolenie, by przemówiła cisza, jest niezwykłym doznaniem. Istnieje wiele powodów, dla których warto szukać wyciszenia w życiu codziennym. Kościół-Nikolaikirche otwiera drzwi dla wszystkich. Zatrzymaj się, wycisz, zastanów i pomódl. Poczuj, jakdobrze jest się w tym zatopić! Kolorowo oświetlone wnętrze kościoła zaprasza do zmianyperspektywy i obecności.



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Dienstag,
12.09.2023
9.00 bis 10.30 Uhr

Wtorek,
12.09.2023
godz. 9.00–10.30

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk



Workshop I Sitztanz für Senioren

Tanzen im Sitzen? Vielleicht sind Sie erstmal skeptisch, wenn Sie den Begriff zum ersten Mal hören. Dabei ist der Sitztanz nichts anderes als eine mit Musik kombinierte Gymnastik, die Menschen bis ins hohe Alter hinein aktiv und lebensfroh stimmt. Bei der Bewegung sitzen Sie auf Stühlen. Die einzelnen Übungen werden mit Musik kombiniert, sodass Sie spielerisch ihre Gesundheit fördern.

Vielleicht erinnern Sie sich an frühere Zeiten, wo sie möglicherweise gemeinsam mit ihrem Partner in der Tanzschule oder auf Festen und Familienfeiern getanzt haben.

Workshopleitung: Hanne Zimmermann

Warsztat I Taniec na siedząco dla seniorów

Czy można tańczyć na siedząco? Można być sceptyczny słysząc ten termin po raz pierwszy. Taniec na siedząco to nic innego jak gimnastyka połączona z muzyką, która zapewnia aktywność i pełnię życia aż do późnej starości. Poszczególne ćwiczenia są połączone z muzyką, dzięki czemu możesz dbać o swoje zdrowie z odrobiną humoru.

Być może pamiętasz dawne czasy, kiedy mogłeś tańczyć razem ze swoim partnerem w szkole tańca lub na festynach i uroczystościach rodzinnych. Warto do tego wrócić.

Prowadzący: Hanne Zimmermann



KulturKino mit dem Film „Sushi in Suhl“

Über Grenzen geht der DDR-Bürger Rolf Anschütz im Film „Sushi in Suhl“. Der Koch führt zusammen mit seiner Frau Ingrid die Gaststätte Waffenschmied im thüringischen Suhl, langweilt sich aber mit der traditionellen Küche seiner Heimat. Aus Spaß improvisiert er nach einem internationalen Kochbuch für seine anfangs verunsicherten Freunde auf „japanischen“ Möbeln ein „japanisches“ Gericht, wie er es sich vorstellt. Durch Einfallsreichtum und unbändigen Ehrgeiz wird Anschütz bald zu einem wahren Japan-Experten und richtet sich im beschaulichen Südthüringen ein Restaurant ein, das weit über die Grenzen der DDR hinaus bekannt wird. Doch alles hat seinen Preis.

Eintritt: 5,-Euro / 1 Std. 37 Min. / Spielfilm / Regie: Carsten Fiebeler / FSK: o / Sprache: Deutsch, mit englischen Untertiteln

Kino kulturalne „Sushi in Suhl“

Szef kuchni Rolf Anschütz i jego żona Ingrid prowadzą restaurację Waffenschmied w Suhl w Turynii, ale są znudzeni tradycyjną kuchnią swojego regionu. Dla zabawy improwizuje też na bazie kuchni „japońskiej” na podstawie książki kucharskiej. Dzięki pomysłowości i niepokonanej ambicji szybko stał się prawdziwym znawcą kuchni Japonii i założył restaurację w południowej Turynii, która stała się znana daleko poza granicami kraju. Ale wszystko ma swoją cenę.

Dobrowolna darowizna: 5 euro / 1 godzina 37 minut / film fabularny / Reżyseria: Carsten Fiebeler / FSK: o / Język: niemiecki, z angielskimi napisami



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Dienstag,
12.09.2023
19.00 Uhr

Wtorek,
12.09.2023
godzina 19.00

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Mittwoch,
13.09.2023

10.00 Uhr
Kinderkonzert für
Kindergärten

16.00 Uhr
öffentliches
Kinderkonzert

Środa,
13.09.2023

godzina 16.00
koncert dla dzieci

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk

Von unbekannten Wesen

Eine fabelhafte Abenteuerreise für Flöte, Saxophon und Klavier

Diese musikalische Geschichte handelt davon, dass durch Vorstellungskraft vieles möglich ist. Zwei Mädchen vertiefen sich so stark in das Lesen eines Buches über blaue Wuschelwesen, dass sie sich dabei selbst in solche Wesen verwandeln... Ihr Leben wird dadurch freier, wilder und lustiger! Freunde und Familie sind zunächst etwas verwirrt aufgrund der Veränderungen der Mädchen, doch am Ende dieses Wirbelwindkonzerts für Flöte, Saxophon und Klavier sehen die Eltern das Problem wahrhaft als Chance! Mit fetziger Musik zum Hören, Tanzen und Singen von Saint-Saens, Schostakowitsch, Joplin u.a...

Kathrin Bonke (Flöte, Moderation, Konzept) / Klaus Wegener (Saxophon) / Benjamin Strauch (Klavier)

Of Unknown Beings

bajkowa przygoda na flet, saksofon i fortepian

To muzyczna opowieść o tym, jak wiele można osiągnąć dzięki wyobraźni. Dwie dziewczyny są tak pochłonięte czytaniem książki o niebieskich, puszystych stworzeniach, że same się w nie przemieniają... Dzięki temu ich życie staje się bardziej swobodne i radosne! Przy wspianej muzyce Saint-Saensa, Szostakowicza, Joplina do słuchania, tańczenia i śpiewania...

Kathrin Bonke (flet, moderacja, koncepcja) / Klaus Wegener (saksofon) / Benjamin Strauch (fortepian)

Abendessen der Kulturen

Gastgeber zu sein ist etwas Wunderbares und wenn man einen essbaren Teil seiner Kultur mit anderen teilen kann, dann beschenkt das alle Beteiligten. In Kooperation mit der Initiative „Pasewalk hilft“ teilen Gäste aus anderen Nationen Essen mit allen, die sich einladen lassen und erklären ihre kulinarische Bedeutung. Jede und jeder ist eingeladen, etwas beizusteuern, auch typisch deutsche Gerichte dürfen aufgetragen und vorgestellt werden. In der Nikolaikirche Pasewalk wartet eine lange Tafel mit Gedecken auf viele Neugierige!

Kontakt und Informationen: Gertrud Ohse/ 01731080060/
Mail: info@nikolai-pasewalk.de

Kolacja Wielokulturowa

Hosting to wspaniała rzecz, kiedy możesz dzielić się jedzeniem, częścią swojej kultury z innymi. Wewspółpracy z inicjatywą „Pasewalk pomaga” goście z różnych krajów dzielą się jedzeniem z każdym, kto pozwoli się zaprosić. Każdy jest zaproszony do udziału. W Nikolaikirche Pasewalk na wszystkich zainteresowanych czeka długi stół pełen smakotyków!

Kontakt w celu uzyskania dalszych informacji i rejestracji: info@nikolai-pasewalk.de

Mittwoch,
13.09.2023
18.00 Uhr

Środa,
13.09.2023
godzina 18.00

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Donnerstag,
14.09.2023
7.30–15.00 Uhr

Czwartek,
14.09.2023
godz. 7.30–15.00

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk



Kirchenbesichtigung und Unterricht am anderen Ort

Wie sieht eine Kirche von innen aus? Wie wirkt die Stille auf mich? Welche Gedichte aus der aktuellen Ausstellung sprechen mich an? Welche Gedanken fallen mir selbst dazu ein?

Am Donnerstagvormittag besteht die Möglichkeit für Schülerinnen, Schüler und Interessierte, die Ausstellungen in der Nikolaikirche zu besichtigen und ihren Unterricht an diesen Ort zu verlegen.

Mögliche Unterrichtsfächer: Deutsch, Religion, Musik, Philosophie, Geschichte

Zeitraum: 7.30–15.00 Uhr

Kontakt für weitere Informationen und Anmeldung: info@nikolai-pasewalk.de

Zwiedzanie kościoła , lekcja w innym miejscu

Jak wygląda kościół od środka? Jak cisza wpływa na mnie? Jakie wiersze i obecna wystawa przemawia do mnie? Jakie są moje własne przemyślenia na ten temat? To niezwykła okazja dla studentów i osób zainteresowanych aby odwiedzić wystawę w Nikolaikirche i przenieść swoje zajęcia do tej lokalizacji.

Możliwe przedmioty: język niemiecki, religia, muzyka, filozofia, historia

Czas realizacji: godzina 7.30–15.00

Kontakt w celu uzyskania dalszych informacji i rejestracji: info@nikolai-pasewalk.de



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Donnerstag,
14.09.2023
19.00 Uhr

Czwartek,
14.09.2023
godzina 19.00

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk

Internationales Abendliedersingen

Gemeinsames Singen lässt Menschen zu einer Gemeinschaft werden, die zusammen über sich hinauswächst und Grenzen überwindet. In der abendlich beleuchteten Nikolaikirche sind junge und alte Menschen willkommen, zusammen bekannte Abendlieder wie „Der Mond ist aufgegangen“, „Abend wird es wieder“ und „Nun ruhen alle Wälder zu singen“.

Auch polnisch- und mehrsprachige Menschen sind herzlich eingeladen, ihre bekannten Abendlieder mitzubringen und diese vorab an Julius Mauersberger zur besseren Vorbereitung zu senden. Wer nicht gern singt, der ist zum Zuhören herzlich willkommen!

Kontakt: Julius Mauersberger / 0151/54500844 / Mail: Pasewalk-kimu@pek.de

Międzynarodowe wieczorne spotkanie z pieśnią

Wspólne śpiewanie pozwala ludziom stać się wspólnotą, która przekracza granice. W oświetlonym wieczorem kościele Nikolaikirch młodzi i starsi ludzie mogą śpiewać znane wieczorne pieśni, takie jak „Księżyc wszedł”, „Znowu jest wieczór” i „Teraz odpoczywają wszystkie lasy”. Osoby z Polski i innych krajów są również serdecznie zaproszone i proszone o przyniesienie znanych wieczornych piosenek i wysłanie ich z wyprzedzeniem do Juliusa Mauersbergera w celu lepszego przygotowania.

Jeśli nie lubisz śpiewać, zapraszamy do słuchania!

Kontakt: Julius Mauersberger / 0151/54500844 / Mail: Pasewalk-kimu@pek.de



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Freitag,
15.09.2023
9.00 bis 10.30 Uhr

Piątek,
15.09.2023
godz. 9.00–10.30

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk



Workshop II Sitztanz für Senioren

Tanzen im Sitzen? Vielleicht sind Sie erstmal skeptisch, wenn Sie den Begriff zum ersten Mal hören. Dabei ist der Sitztanz nichts anderes als eine mit Musik kombinierte Gymnastik, die Menschen bis ins hohe Alter hinein aktiv und lebensfroh stimmt. Bei der Bewegung sitzen Sie auf Stühlen. Die einzelnen Übungen werden mit Musik kombiniert, sodass Sie spielerisch ihre Gesundheit fördern.

Vielleicht erinnern Sie sich an frühere Zeiten, wo sie möglicherweise gemeinsam mit ihrem Partner in der Tanzschule oder auf Festen und Familienfeiern getanzt haben.

Workshopleitung: Hanne Zimmermann

Warsztat II Taniec na siedząco dla seniorów

Czy można tańczyć na siedząco? Można być sceptyczny słysząc ten termin po raz pierwszy. Taniec na siedząco to nic innego jak gimnastyka połączona z muzyką, która zapewnia aktywność i pełnię życia aż do późnej starości. Poszczególne ćwiczenia są połączone z muzyką, dzięki czemu możesz dbać o swoje zdrowie z odrobiną humoru.

Być może pamiętasz dawne czasy, kiedy mogłeś tańczyć razem ze swoim partnerem w szkole tańca lub na festynach i uroczystościach rodzinnych. Warto do tego wrócić.

Prowadzący: Hanne Zimmermann



Dr. Ulrich Vetter

Pasewalk – ein deutsch-polnischer Standort für Wissenschaft, Politik und Kultur in Europa

Podiumsdiskussion

mit verschiedenen Interessenvertretern unter der Leitung von Dr. Ulrich Vetter, Vorstandsvorsitzender Verein „Freunde und Förderer eines EUROPA-KOLLEG Pomerania mit Sitz in Pasewalk e.V.“

Das EUROPA-KOLLEG Pomerania wird ein unabhängiges, privates deutsch-polnisches Hochschulinstitut mit europäischem Bezug zwischen den wachsenden Metropolen Berlin und Stettin. Postgraduierten-Studiengänge sollen als Kernkompetenz u.a. Regionalmanagement, Nachhaltigkeit, Kreislaufwirtschaft und Pflegemanagement interdisziplinär abdecken. Zugleich soll das Europa-Kolleg eine Denkfabrik für die deutsch-polnischen Beziehungen in Europa werden.

Pasewalk – polsko-niemieckie miejsce nauki, polityki i kultury w Europie

Panel dyskusyjny

pod przewodnictwem dr. Ulrich Vetter, Przewodniczącej Rady Dyrektorów Stowarzyszenia „Przyjaciele i Sympatycy Pomorza EUROPA-KOLLEG z siedzibą w Pasewalku e.V.”

EUROPA-KOLLEG Pomerania jest niezależnym, prywatnym niemiecko-polskim instytutem badawczym z związany metropoliami Berlinem i Szczecinem. Studia podyplomowe obejmują zarządzanie regionalne na rzecz rozwoju obszarów wiejskich, zrównoważonego rozwoju i gospodarki. Kolegium Europejskie ma być think tankiem zajmującym się polsko-niemieckimi stosunkami w Europie.



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Freitag,
15.09.2023
19.00 Uhr

Piątek,
15.09.2023
godzina 19.00

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk



Kirchenforst
Pasewalk/
lesie przykościelnym
Pasewalk

Samstag,
16.09.2023
13.00–16.00 Uhr

Sobota,
16.09.2023
godz. 13.00–16.00

Adresse/Adres:
Am Volkskulturpark 2,
17309 Pasewalk



Ökumenische Pilgerwanderung im Kirchenforst

Atmen, Stille und die Natur wahrnehmen – bei der Pilgerwanderrunde geht es nicht um sportliches Laufen, sondern um das Ankommen bei sich selbst und in der Natur. Gemeinsam sollen auf den verschiedenen Etappen im Kirchenforst Wege in die Stille und zum Anderen gewagt werden, mit kurzen Meditationen und kleinen Anregungen wie beispielsweise einer Yogaübung.

Treffpunkt an der Reithalle Pasewalk mit Parkmöglichkeit.

Pielgrzymka ekumeniczna w lesie przykościelnym

Oddychaj, poczuj ciszę i przyrodę – pielgrzymka nie polega na bieganiu, ale na dotarciu do własnej głębi i natury.

Miejsce spotkania w ujeżdżalni Pasewalk z parkingiem.



Evensong mit dem Vocalensemble Collegium Canticorum

Das achtköpfige Gesangsensemble Collegium Canticorum gestaltet eine Abendmusik mit englischer Chormusik von Henry Purcell, Benjamin Britten und Thomas Weelkes zum besinnlichen Abschluss des Sonntags. In der Schönheit der von Menschenstimmen gemachten Musik anzukommen und die Ruhe des Abends nach einer vollen Woche zu genießen lohnt sich besonders in der wundervollen Akustik des jahrhundertealten Kirchenbaus der Nikolaikirche.

Pieśń wieczorna z zespołem wokalnym Collegium Canticorum

8-osobowy zespół wokalny Collegium Canticorum wykona pieśni wieczorne, w tym dzieła kompozytorów angielskich Henry'ego Purcella, Benjamin Brittena i Thomas Weelkesa. Maja one służyć kontemplacji i zakończyć wieczór muzyką. Piękno muzyki tworzonej przez ludzkie głosy i radość jaką przynosi spokojny wieczór ma szczególną wartość szczególnie w niezwykłej akustyce kościoła Nikolaikirche.



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk

Samstag,
16.09.2023
17.00 Uhr

Sobota,
16.09.2023
godzina 17.00

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk



Nikolaikirche
Pasewalk/
Kościół św.
Mikołaja Pasewalk



Sonntag,
17.09.2023
10.00 Uhr

Gottesdienst

mit musikalischer Begleitung des Vocalensemble
Collegium Canticorum

14.00 Uhr

2. Deutsch-Polnisches Chortreffen

mit deutschen und polnischen Chören aus der Metropolregion Stettin

17.00 Uhr

Abschlusskonzert

Wie klangvoll und verbindend das gemeinsame Singen sein kann, wird im Abschlusskonzert der Festwoche erlebbar. Die beteiligten Chöre proben regelmäßig miteinander und schaffen über nationale und sprachliche deutsch-polnische Grenzen hinweg Beziehungen, die das gegenseitige Verständnis fördern.

Niedziela,
17.09.2023
godzina 10.00

Nabożeństwo z muzyczną

oprawą zespołu wokalnego
CollegiumCanticorum

godzina 14.00

Drugie Niemiecko-polskie spotkanie chórów

z udziałem polskich chórów ze Szczecina

godzina 17.00

Finał wydarzeń

Jak pięknie brzmiące może być wspólne śpiewanie, można się będzie przekonać podczas koncertufinałowego. Śpiewacy regularniećwiczą razem, tworząc relacje ponad granicami.

Adresse/Adres:
Kleine Kirchenstraße
17309 Pasewalk

Unterstützen Sie den Deutsch-Polnischen Kultursommer
mit Ihrer Spende!

Spenden können auf folgendes Konto überwiesen werden:

Gemeinnütziger Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V.
IBAN: DE22 1505 0400 3110 0233 33
Sparkasse Uecker-Randow

Spendenzweck:
Deutsch-Polnischer Kultursommer

Ihre Spende zur Unterstützung der Arbeit in der Kirche
Sankt Nikolai Pasewalk ist ebenso willkommen!

Spenden können auf folgendes Konto überwiesen werden:

Pommerscher Evangelischer Kirchenkreis
IBAN: DE24 5206 0410 1005 4229 06
Evangelische Bank EG

Spendenzweck:
304100-810003-46200 Kirche St. Nikolai Pasewalk

Wir stellen Ihnen eine Spendenbescheinigung aus.

Vielen Dank!

Getragen werden die Veranstaltungen von
dem Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V.

Verein Kirchenmusik Pasewalk e.V.

Vorsitzende Gertrud Ohse
Baustraße 37, 17309 Pasewalk
info@nikolai-pasewalk.de

Der Deutsch-Polnische Kultursommer wird durchgeführt in Kooperation mit:



Pommerscher
Evangelischer Kirchenkreis



FUNDACJA AKADEMIA
MUZYCZNA DANIEŁ

Der Deutsch-Polnische Kultursommer wird gefördert von:



Gefördert vom



im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**



Stiftung für Ehrenamt und
bürgerschaftliches Engagement
in Mecklenburg-Vorpommern



Nordkurier
FÜREINANDER

Fotos Gertrud Ohse (wenn nicht anders aufgeführt)

- S.1 Peter Jordan
S.2 2. Bild v.o.: Archiv famd.pl, 4. Bild v.o.: Nordkurier
S.4 CDU-Landtagsfraktion
S.6 Fotoatelier Stüwert
S.8 Millstadt
S.11, 16, 36, 37, 39, 41, 42 Archiv famd.pl
S.13 Julius Mauersberger
S.14 Shinta Kikuchi (unsplash.com)
S.18 Matthias Schulz
S.19, 50 NAFILM
S.20 3. Foto: Daniel König
S.21 1. Foto: Rainer Schild, 2. Foto: Jürgen Zur
S.22 Tobias Kruse
S.23 AsA-Atlas.de
S.24, 48, 49, 51, 56 pixabay free stock photos
S.25 1. Foto: Lux Studio Productions, 2. Foto: Andreas Tobias
S.26 Edi Klein

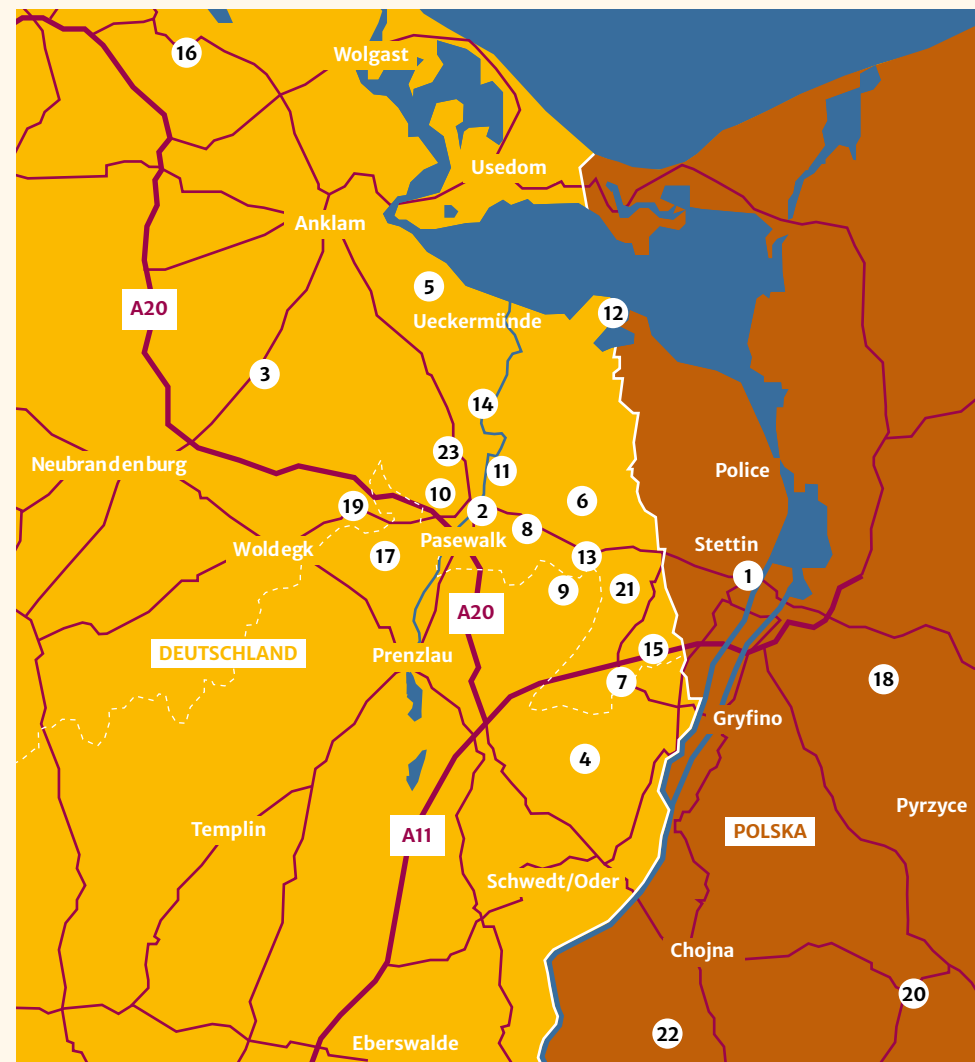
- S.27 Kai Müller
S.28 2. Foto: Farkas Virág
S.29 1. Foto: Mark Kagan, 2. Foto: Irina Rosanova
S.31 Neue Philharmonie
S.32 Andy Bünning
S.33 Anita Rohonczy
S.34 Luise Wacker
S.35 1. Foto: soundandpicturedesign,
2. Foto: Hamish John Appleby
S.36 Kirchengemeinde Strasburg
S.37 Anne Hornemann
S.38 Laura Lange
S.39 Anne Hornemann
S.40 1. Foto: Steffen Püdde, 2. Foto: Falk Wenzel
S.44 Jörg Zimmermann
S.54 Artyom Kabajev (unsplash.com)
S.55 FEG Greifswald

Impressum

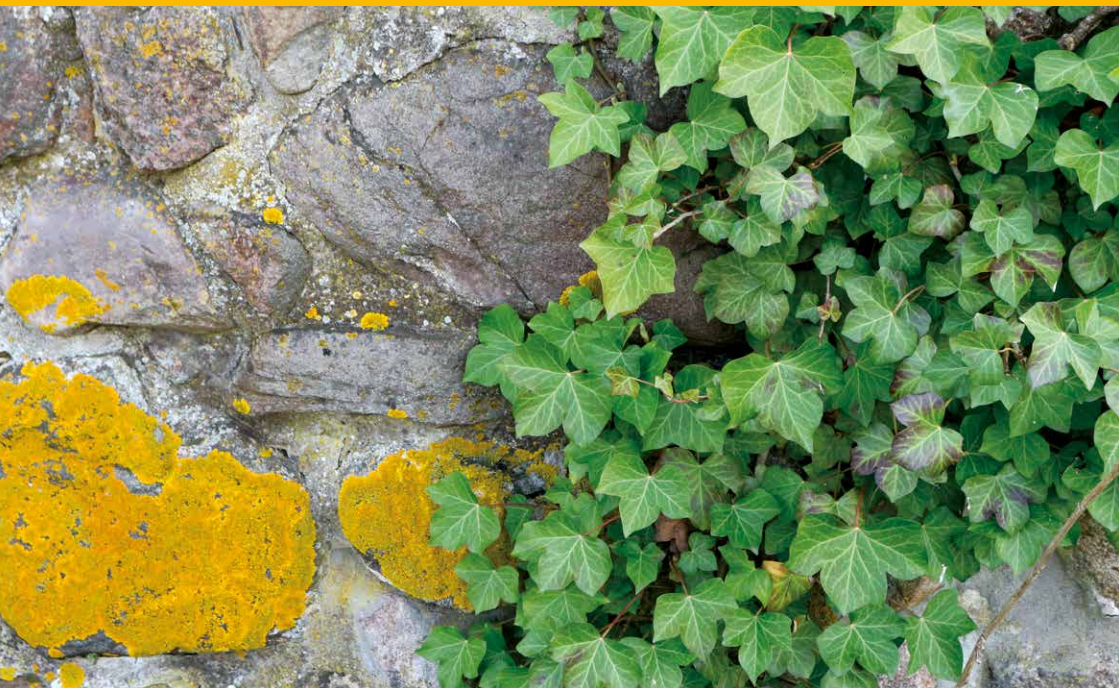
Redaktion: Gertrud Ohse
Übersetzungen: Urszula Stawicka
Grafikdesign: Charlotte Bräuer
Druck: Saxoprint

© 2023

Alle Rechte bei den Künstlern, Autoren und Fotografen.



- | | | |
|--|----------------------|----------------------|
| 1 Stettin, S.18 | 9 Menkin, S.27 | 18 Kolbatz, S.38, 39 |
| 2 Pasewalk, S.19, 21,
28, 32, 41, 46–60 | 10 Stolzenburg, S.29 | 19 Strasburg, S.40 |
| 3 Friedland, S.20 | 11 Viereck, S.30 | 20 Myślibórz, S.42 |
| 4 Wartin, S.22 | 12 Altwarp, S.31 | 21 Ramin, S.42 |
| 5 Leopoldshagen, S.23 | 13 Löcknitz, S.33 | 22 Moryń, S.43 |
| 6 Rothenklempenow, S.24 | 14 Torgelow, S.34 | 23 Jatznick, S.43 |
| 7 Storkow, S.25 | 15 Nadrensee, S.35 | 24 Marianowo, S.44 |
| 8 Zerrenthin, S.26 | 16 Weitenhagen, S.36 | |
| | 17 Hetzdorf, S.37 | |



www.altemusik-vorpommern.de